



Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) (prepracované znenie) 1
- ★ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) (prepracované znenie) 40

Korigendá

- ★ Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/2033 z 27. novembra 2019 o prudenciálnych požiadavkách na investičné spoločnosti a o zmene nariadení (EÚ) č. 1093/2010, (EÚ) č. 575/2013, (EÚ) č. 600/2014 a (EÚ) č. 806/201 (Ú. v. EÚ L 314, 5.12.2019) 79
- ★ Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/2034 z 27. novembra 2019 o prudenciálnom dohľade nad investičnými spoločnosťami a o zmene smerníc 2002/87/ES, 2009/65/ES, 2011/61/EÚ, 2013/36/EÚ, 2014/59/EÚ a 2014/65/EÚ (Ú. v. EÚ L 314, 5.12.2019) 84

I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2020/1783

z 25. novembra 2020

o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)

(prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 ⁽³⁾ bolo už predtým zmenené. Pri príležitosti ďalších podstatných zmien by sa z dôvodu prehľadnosti malo uvedené nariadenie prepracovať.
- (2) Únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na účely vytvorenia tohto priestoru má Únia prijať okrem iných opatrení také opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré sú potrebné na riadne fungovanie vnútorného trhu.
- (3) Na účely riadneho fungovania vnútorného trhu a rozvoja priestoru spravodlivosti v občianskych veciach v Únii je potrebné, aby sa ďalej zlepšovala a zrýchľovala spolupráca súdov v rôznych členských štátoch v súvislosti s vykonávaním dôkazov. Cieľom tohto nariadenia je zvýšiť účinnosť a rýchlosť súdneho konania zjednodušením a zefektívnením mechanizmov spolupráce pri vykonávaní dôkazov v cezhraničných konaniach a zároveň pomôcť skrátiť prieťahy a znížiť náklady pre jednotlivcov a podniky. Zabezpečenie väčšej právnej istoty a jednoduchších, zefektívnejších a digitalizovaných konaní bude jednotlivcov a podniky stimulovať, aby sa zapojili do cezhraničných transakcií, čím sa podporí obchod v rámci Únie, a tým aj fungovanie vnútorného trhu.
- (4) V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá spolupráce súdov rôznych členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 62, 15.2.2019, s. 56.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 13. februára 2019 (zatiaľ neuvyverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. novembra 2020 (zatiaľ neuvyverejnená v úradnom vestníku). Pozícia Európskeho parlamentu z 23. novembra 2020 (zatiaľ neuvyverejnená v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1).

- (5) Na účely tohto nariadenia by sa pojem „súd“ mal tiež chápať tak, že označuje orgány, ktoré vykonávajú funkcie justičného orgánu, konajú na základe poverenia justičného orgánu alebo pod dohľadom justičného orgánu a ktoré sú príslušné podľa vnútroštátneho právneho poriadku na vykonávanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach. Zahŕňa to predovšetkým orgány, ktoré sa považujú za súdy podľa iných právnych aktov Únie, ako je napríklad nariadenie Rady (EÚ) 2019/1111 ⁽⁴⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 ⁽⁵⁾ a (EÚ) č. 650/2012 ⁽⁶⁾.
- (6) Na účely zaručenia maximálnej jasnosti a právnej istoty by sa žiadosť o vykonanie dôkazu mala zaslať na tlačive vyplnenom v jazyku členského štátu dožiadaného súdu alebo v inom jazyku, ktorý je pre uvedený členský štát prijateľný. Z rovnakého dôvodu, pokiaľ je to len možné, by sa mali používať tlačivá aj na ďalšiu komunikáciu medzi príslušnými súdmi.
- (7) S cieľom zabezpečiť rýchle zasielanie žiadostí a písomností medzi členskými štátmi na účely vykonávania dôkazov by sa mali používať akékoľvek vhodné moderné komunikačné technológie. Z tohto dôvodu by sa každá komunikácia a každá výmena písomností mala v zásade uskutočniť prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému zahŕňajúceho jednotlivé vnútroštátne informačné systémy, ktoré sú prepojené a technicky interoperabilné, napríklad, a bez toho, aby bol dotknutý ďalší technologický pokrok, cez systém e-CODEX. Preto by sa mal zriadiť decentralizovaný informačný systém na výmenu údajov podľa tohto nariadenia. Decentralizovaná povaha uvedeného informačného systému by umožňovala výmenu údajov výlučne medzi jedným členským štátom a iným členským štátom bez toho, aby do takýchto výmen bola zapojená ktorákoľvek z inštitúcií Únie.
- (8) Bez toho, aby bol dotknutý možný budúci technologický pokrok, zabezpečený decentralizovaný informačný systém a jeho komponenty by sa nemali chápať tak, že nevyhnutne predstavujú kvalifikovanú elektronickú doručovaciu službu pre registrované zásielky v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 ⁽⁷⁾.
- (9) Komisia by mala byť zodpovedná za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý by členské štáty mali mať možnosť použiť namiesto vnútroštátneho informačného systému, a to v súlade so zásadami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér v súlade s požiadavkami a zásadami na ochranu údajov stanovenými v nariadeniach Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 ⁽⁸⁾ a (EÚ) 2016/679 ⁽⁹⁾, a to predovšetkým zásadami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov. Referenčný implementačný softvér by mal tiež zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie určitej úrovne bezpečnosti a interoperability, ktorá je primeraná pre výmenu informácií v súvislosti s vykonávaním dôkazov.
- (10) Pokiaľ ide o komponenty decentralizovaného informačného systému, za ktoré je zodpovedná Únia, riadiaci subjekt by mal mať dostatočné zdroje, aby zabezpečil riadne fungovanie uvedeného systému.
- (11) Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku by mali byť ako prevádzkovatelia v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 zodpovedné za spracúvanie osobných údajov, ktoré vykonávajú podľa tohto nariadenia v súvislosti so zasielaním žiadostí a iných písomností medzi členskými štátmi.

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (EÚ) 2019/1111 z 25. júna 2019 o právomoci a uznávaní a výkone rozhodnutí v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností a o medzinárodných únosoch detí (Ú. v. EÚ L 178, 2.7.2019, s. 1).

⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1).

⁽⁶⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 650/2012 zo 4. júla 2012 o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a prijatí a výkone verejných listín v dedičských veciach a o zavedení európskeho osvedčenia o dedičstve (Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 107).

⁽⁷⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

⁽⁸⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

⁽⁹⁾ Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

- (12) Zasielanie prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa mohlo stať nemožným z dôvodu poruchy systému alebo vzhľadom na povahu dôkazov, napríklad pri zasielaní vzoriek DNA alebo krvi. Iné komunikačné prostriedky by mohli byť vhodnejšie aj za výnimočných okolností, medzi ktoré by mohli patriť situácie, v ktorých by konverzia objemných písomností do elektronickej podoby predstavovala pre príslušné orgány neprimerané administratívne zafaženie, alebo keď je potrebné, aby originálna písomnosť bola v listinnej podobe na účely posúdenia jej pravosti. Ak sa decentralizovaný informačný systém nepoužije, malo by sa zaslanie vykonať najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami. Takéto alternatívne prostriedky by okrem iného mali zahŕňať zaslanie vykonané čo najrýchlejšie a bezpečným spôsobom inými zabezpečenými elektronickými prostriedkami alebo poštovou službou.
- (13) V záujme intenzívnejšieho využívania elektronického cezhraničného zasielania písomností prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa takýmto písomnostiam nemalo odmietnuť priznanie právnych účinkov a nemali by sa považovať za neprípustné ako dôkaz v konaní výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe. Uvedenou zásadou by však nemalo byť dotknuté posúdenie právnych účinkov alebo prípustnosti takýchto písomností ako dôkazov v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom. Tiež by ňou nemal byť dotknutý vnútroštátny právny poriadok, pokiaľ ide o konverziu písomností.
- (14) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť orgánov vymieňať si informácie prostredníctvom systémov zriadených na základe iných aktov Únie, ako je napríklad nariadenie (EÚ) 2019/1111 alebo nariadenie Rady (ES) č. 4/2009⁽¹⁰⁾, a to aj v prípade, že tieto informácie majú dôkaznú hodnotu, čím sa dožadujúcemu orgánu ponechá možnosť voľby najvhodnejšej metódy.
- (15) Žiadosti o vykonanie dôkazu by sa mali vybavovať urýchlene. Ak nemožno žiadosť vybaviť do 90 dní od jeho prijatia dožadujúcim súdom, dožadovaný súd by mal o tom informovať dožadujúci súd s uvedením dôvodov, ktoré mu bránia rýchlo vybaviť žiadosť.
- (16) Na zabezpečenie účinnosti uvedeného nariadenia by sa okolnosti, za ktorých možno odmietnuť vybaviť žiadosť o vykonanie dôkazu, mali obmedziť len na veľmi úzko vymedzené výnimočné situácie.
- (17) Dožadovaný súd by mal vybaviť žiadosť o vykonanie dôkazu podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.
- (18) Účastníci konania a prípadne ich zástupcovia by mali mať možnosť byť prítomní na vykonaní dôkazu, ak sa tak ustanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu, aby sa umožnilo uskutočniť konanie spôsobom, ktorý by bol porovnateľný s vykonaním dôkazu v členskom štáte dožadujúceho súdu. Mali by mať tiež právo žiadať o možnosť podieľať sa na vykonaní dôkazu, aby mohli hrať aktívnejšiu úlohu pri vykonávaní dôkazu. Podmienky, za ktorých sa môžu podieľať, by však mal určiť dožadovaný súd v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom.
- (19) Zástupcovia dožadujúceho súdu by mali mať možnosť byť prítomní na vykonaní dôkazu, ak je to zlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu, aby mali lepšiu pozíciu pre vyhodnotenie dôkazu. Tiež by mali mať právo žiadať o možnosť podieľať sa na vykonaní dôkazu podľa podmienok určených dožadujúcim súdom v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom, aby mohli hrať aktívnejšiu úlohu pri vykonávaní dôkazu.
- (20) Na uľahčenie vykonania dôkazu by mal súd členského štátu mať možnosť vykonať dôkaz v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom aj priamo v inom členskom štáte, ak tento iný členský štát súhlasí so žiadosťou o priame vykonanie dôkazu a sú dodržané podmienky určené ústredným orgánom alebo príslušným orgánom dožadovaného členského štátu.
- (21) Moderné komunikačné technológie, napríklad videokonferencie, ktoré sú dôležitým prostriedkom na zjednodušenie a zrýchlenie vykonávania dôkazov, sa v súčasnosti nevyužívajú v dostatočnej miere. Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby, ako napríklad svedka, účastníka konania alebo znalca, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte, mal by dožadujúci súd vykonať uvedený dôkaz priamo použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie, ak má súd uvedenú technológiu k dispozícii a ak vzhľadom na konkrétne okolnosti veci a spravodlivý priebeh konania považuje použitie takejto technológie za vhodné. Videokonferencie by sa mohli využívať aj na vypočutie dieťaťa, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) 2019/1111. Ak sa však ústredný orgán alebo príslušný orgán dožadovaného členského štátu domnieva, že je potrebné dodržať určité podmienky, priame vykonanie dôkazov by sa malo uskutočniť za uvedených podmienok v súlade s právnym poriadkom uvedeného členského štátu. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožadovaného členského štátu by mal mať možnosť úplne alebo čiastočne odmietnuť priame vykonanie dôkazu, ak by takéto priame vykonanie dôkazu bolo v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku uvedeného členského štátu.

⁽¹⁰⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 4/2009 z 18. decembra 2008 o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti (Ú. v. EÚ L 7, 10.1.2009, s. 1).

- (22) Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie, dožadujúcemu súdu by sa na jeho žiadosť mala poskytnúť pomoc pri hľadaní tlmočníka, a to aj súdneho tlmočníka, ak sa o neho osobitne požiada.
- (23) Súd konajúci vo veci by mal účastníkom a ich zástupcom poskytnúť pokyny týkajúce sa postupu predkladania písomností alebo iných materiálov v prípade výsluchov použitím videokonferencie alebo inej vhodnej technológie diaľkovej komunikácie.
- (24) S cieľom uľahčiť vykonávanie dôkazov zo strany diplomatických zástupcov alebo konzulárnych úradníkov by takéto osoby mali mať možnosť na území iného členského štátu a v oblasti, pre ktorú sú akreditovaní, vykonávať dôkazy bez toho, aby bolo potrebné vopred zaslať žiadosť, a to výsluchom štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý zastupujú, bez použitia donucovacích prostriedkov, na účely konaní, ktoré prebiehajú na súdoch členského štátu, ktorý zastupujú. Členskému štátu by sa však mala ponechať možnosť zvážiť, či jeho diplomatickí zástupcovia alebo konzulárni úradníci budú v rámci svojich funkcií mať oprávnenie vykonávať dôkazy.
- (25) Vykonávanie dôkazov zo strany diplomatických zástupcov alebo konzulárnych úradníkov by sa s výnimkou výnimočných okolností malo uskutočniť v priestoroch diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu. Takéto okolnosti by mohli zahŕňať skutočnosť, že osoba, ktorá sa má vypočuť, nemôže prísť do priestorov z dôvodu vážneho ochorenia.
- (26) Vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu podľa tohto nariadenia by nemal vzniknúť nárok na náhradu daní či nákladov. Ak však dožiadaný súd náhradu požaduje, nemal by tento súd znášať trovy odmien vyplatených znalcom a tlmočníkom, ani náklady, ktoré vznikli vykonaním podľa osobitného postupu upraveného vnútroštátnym právnym poriadkom alebo použitím technológie diaľkovej komunikácie. V takom prípade by mal dožadujúci súd prijať potrebné opatrenia na ich bezodkladnú náhradu. Ak sa žiada o vypracovanie znaleckého posudku, dožiadaný súd by mal mať možnosť pred vybavením žiadosti požiadať dožadujúci súd o primeranú zálohu alebo preddavok na trovy.
- (27) S cieľom aktualizovať tlačivá v prílohe I k tomuto nariadeniu alebo vykonať technické zmeny v týchto tlačivách by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zmeny uvedenej prílohy. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva⁽¹⁾. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín odborníkov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.
- (28) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011⁽²⁾.
- (29) Toto nariadenie by malo mať prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní uzavretých členskými štátmi, ktoré majú rovnaký rozsah pôsobnosti ako toto nariadenie. Toto nariadenie nebráni členským štátom naďalej uplatňovať alebo uzavierať dohody alebo dojednania na ďalšie uľahčenie spolupráce pri vykonávaní dôkazov, za predpokladu, že uvedené dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dojednania sú v súlade s týmto nariadením.
- (30) Je rozhodujúce, aby boli k dispozícii účinné prostriedky získavania, uchovávanía a predkladania dôkazov a aby sa dodržiavalo právo na obhajobu a ochránili sa dôverné informácie. V tejto súvislosti je dôležité podporovať využívanie moderných technológií.
- (31) Postupy vykonávania, uchovávanía a predkladania dôkazov by mali zabezpečiť, aby boli procesné práva, ako aj súkromie a integrita a dôvernosť osobných údajov chránené v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právnym poriadkom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (32) Je dôležité zabezpečiť, aby sa toto nariadenie uplatňovalo v súlade s právnymi predpismi Únie o ochrane údajov a aby uplatňovanie tohto nariadenia dodržiavalo ochranu súkromia zakotvenú v Charte základných práv Európskej únie. Takisto je dôležité zabezpečiť, aby sa osobné údaje v rámci tohto nariadenia spracúvali v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES⁽¹³⁾, ako aj nariadením (EÚ) 2018/1725. Osobné údaje by sa mali spracúvať podľa tohto nariadenia len na konkrétne účely, ktoré sú v ňom stanovené.
- (33) V súlade s bodmi 22 a 23 Medziinštitucionálnej dohody z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva by mala Komisia vykonať hodnotenie tohto nariadenia na základe informácií zozbieraných prostredníctvom osobitných monitorovacích opatrení s cieľom posúdiť skutočné účinky tohto nariadenia a potrebu prípadných ďalších opatrení. Ak členské štáty zbierajú údaje o počte zaslaných žiadostí a vybavených žiadostí, ako aj o počte prípadov, keď sa zaslanie vykonalo inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, mali by takéto údaje poskytnúť Komisii na monitorovacie účely. Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú používať vnútroštátny informačný systém namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou, uvedený systém môže byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii.
- (34) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu vytvorenia zjednodušeného právneho rámca, ktorým sa zabezpečí priame, účinné a rýchle zasielanie žiadostí a písomností v súvislosti s vykonávaním dôkazov, ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (35) S európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov sa konzultovalo v súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov 13. septembra 2019 vydal stanovisko⁽¹⁴⁾.
- (36) Aby boli ustanovenia nariadenia (ES) č. 1206/2001 lepšie dostupné a čitateľnejšie, uvedené nariadenie by sa malo zrušiť a nahradiť týmto nariadením.
- (37) V súlade s článkom 3 a článkom 4a ods. 1 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.
- (38) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje v občianskych alebo obchodných veciach, v ktorých súd členského štátu podľa právneho poriadku uvedeného členského štátu ziada:
 - a) príslušný súd iného členského štátu o vykonanie dôkazu; alebo
 - b) aby mohol vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte.

⁽¹³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

⁽¹⁴⁾ Ú. v. EÚ C 370, 31.10.2019, s. 24.

2. Žiadosťou nemožno žiadať o vykonanie dôkazu, ktorý nie je určený na použitie v súdnom konaní, ktoré sa začalo alebo sa má začať.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „súd“ sú súdy a iné orgány v členských štátoch oznámené Komisii podľa článku 31 ods. 3, ktoré vykonávajú funkcie justičného orgánu, konajú na základe poverenia justičného orgánu alebo konajú pod dohľadom justičného orgánu a ktoré sú podľa vnútroštátneho právneho poriadku príslušné na vykonávanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach;
2. „decentralizovaný informačný systém“ je sieť vnútroštátnych informačných systémov a interoperabilných prístupových bodov fungujúcich v rámci individuálnej zodpovednosti a správy jednotlivých členských štátov, ktorá umožňuje bezpečnú a spoľahlivú cezhraničnú výmenu informácií medzi vnútroštátnymi informačnými systémami.

Článok 3

Priame zasielanie medzi súdmi

1. Žiadosti uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a) zasiela súd, pred ktorým sa začalo alebo má začať konanie (ďalej len „dožadujúci súd“), priamo príslušnému súdu iného členského štátu (ďalej len „dožiadaný súd“) na účely vykonania dôkazu.
2. Každý členský štát vypracuje zoznam súdov príslušných na vykonávanie dôkazov podľa tohto nariadenia. V zozname sa tiež uvedie miestna a v relevantnom prípade aj osobitná príslušnosť týchto súdov.

Článok 4

Ústredný orgán

1. Každý členský štát určí ústredný orgán zodpovedný za:
 - a) poskytovanie informácií súdom;
 - b) hľadanie riešenia pri akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti so žiadosťou;
 - c) vo výnimočných prípadoch odoslanie žiadosti príslušnému súdu na žiadosť dožadujúceho súdu.
2. Federálne členské štáty, členské štáty, v ktorých sa uplatňujú viaceré právne systémy a členské štáty so samostatnými územnými celkami môžu určiť viac ústredných orgánov.
3. Každý členský štát určí tiež ústredný orgán podľa odseku 1 tohto článku alebo jeden príslušný orgán alebo viac príslušných orgánov, ktoré majú byť zodpovedné za rozhodovanie o žiadostiach podľa článku 19.

KAPITOLA II

ZASIELANIE A VYBAVOVANIE ŽIADOSTÍ

ODDIEL 1

Zasielanie žiadostí

Článok 5

Forma a obsah žiadostí

1. Žiadosti sa vyhotovujú na tlačive A alebo v relevantných prípadoch na tlačive L v prílohe I. Každá žiadosť obsahuje tieto údaje:
 - a) označenie dožadujúceho a v relevantných prípadoch dožiadaného súdu;

- b) mená/názvy a adresy účastníkov konania, prípadne ich zástupcov;
 - c) povahu a predmet konania a stručný opis skutkového stavu;
 - d) opis dôkazu, o ktorého vykonanie sa žiada;
 - e) v prípade žiadosti o vykonanie dôkazu výsluchom osoby:
 - meno a adresu osoby, ktorá sa má vypočuť,
 - otázky, ktoré sa majú vypočúvanej osobe položiť, alebo skutočnosti, ku ktorým sa má uvedená osoba vypočuť,
 - v relevantnom prípade odkaz na právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu,
 - žiadosť, aby sa dôkaz vykonal pod prísahou alebo vierohodným overením namiesto prísahy, ako aj prípadnú osobitnú formu, ktorá sa má pre takú prísahu alebo overenie použiť,
 - v relevantnom prípade akúkoľvek inú informáciu, ktorú dožadujúci súd považuje za potrebnú;
 - f) v prípade žiadosti o vykonanie iného dôkazu než podľa písmena e), listiny, ktoré sa majú preskúmať, alebo iné veci, ktoré majú byť predmetom obhliadky;
 - g) v relevantnom prípade žiadosti podľa článku 12 ods. 3 alebo ods. 4 alebo článkov 13 alebo 14 a akékoľvek informácie potrebné na ich vybavenie.
2. Žiadosť ani žiadna k nej pripojená písomnosť nepodliehajú overeniu ani inej podobnej formálnej náležitosti.
 3. K písomnostiam, ktorých pripojenie k žiadosti považuje dožadujúci súd za potrebné na účely jej vybavenia, sa pripojí preklad písomností do jazyka, v ktorom je vyhotovená žiadosť.

Článok 6

Jazyk

Žiadosti a písomnosti zasielané podľa tohto nariadenia sa vyhotovia v úradnom jazyku dožiadaného členského štátu alebo, ak je v danom členskom štáte viac úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, kde sa má vykonať žiadaný dôkaz, alebo v inom jazyku, ktorý daný členský štát označí za prijateľný.

Každý členský štát oznámi Komisii iný úradný jazyk Únie ako svoj vlastný, v ktorom tlačivá uvedené v prílohe I môžu byť vyplnené.

Článok 7

Zasielanie žiadostí a iných písomností

1. Žiadosti a písomnosti podľa tohto nariadenia sa zasielajú prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému, pričom sa riadne dodržiavajú základné práva a slobody. Uvedený decentralizovaný informačný systém je založený na interoperabilnom riešení, ako je napríklad e-CODEX.
2. Na žiadosti a písomnosti, ktoré sa zasielajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, sa vzťahuje všeobecný právny rámec pre používanie kvalifikovaných dôveryhodných služieb stanovený v nariadení (EÚ) č. 910/2014.
3. Ak si žiadosti a písomnosti uvedené v odseku 1 tohto článku vyžadujú pečať alebo vlastnoručný podpis alebo ak ich obsahujú, možno namiesto nich použiť kvalifikované elektronické pečate alebo kvalifikované elektronické podpisy v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014.
4. Ak zaslanie podľa odseku 1 nie je možné vzhľadom na poruchu decentralizovaného informačného systému alebo povahu predmetného dôkazu alebo výnimočné okolnosti, vykoná sa zaslanie najrýchlejšími najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zaistenia spoľahlivosti a bezpečnosti.

Článok 8

Právne účinky elektronických písomností

Písomnostiam, ktoré sa zasielajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, sa neodmietne priznanie právnych účinkov ani sa nepovažujú za neprípustné ako dôkaz v konaní výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe.

ODDIEL 2

Prijatie žiadostí

Článok 9

Prijatie žiadostí

1. Do siedmich dní po doručení žiadosti zašle dožiadaný príslušný súd potvrdenie o prijatí dožadujúcemu súdu na tlačive B v prílohe I. Ak žiadosť nespĺňa náležitosti stanovené v článkoch 6 a 7, dožiadaný súd túto skutočnosť vyznačí v potvrdení o prijatí.
2. Ak dožiadaný súd nie je príslušný na vybavenie žiadosti vyhotovenej na tlačive A v prílohe I, ktorá spĺňa náležitosti stanovené v článku 6, uvedený súd zašle žiadosť príslušnému súdu tohto členského štátu a informuje o tom dožadujúci súd na tlačive C v prílohe I.

Článok 10

Neúplné žiadosti

1. Ak žiadosť nemožno vybaviť, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5, dožiadaný súd o tom bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od prijatia žiadosti, informuje na tlačive D v prílohe I dožadujúci súd a požiada dožadujúci súd o zaslanie chýbajúcich informácií, ktoré čo najpresnejšie určí.
2. Ak žiadosť nemožno vybaviť, pretože sa vyžaduje záloha alebo preddavok podľa článku 22 ods. 3, dožiadaný súd o tom bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od prijatia žiadosti, informuje na tlačive D v prílohe I dožadujúci súd a tiež informuje dožadujúci súd, ako sa záloha alebo preddavok majú zložiť. Dožiadaný súd potvrdí bezodkladne, najneskôr však do 10 dní od zloženia zálohy alebo preddavku na tlačive E v prílohe I prijatie zálohy alebo preddavku.

Článok 11

Doplnenie žiadosti

1. Ak dožiadaný súd vyznačil na potvrdení o prijatí podľa článku 9 ods. 1, že žiadosť nespĺňa náležitosti stanovené v článkoch 6 a 7, alebo informoval dožadujúci súd podľa článku 10, že žiadosť nemožno vybaviť, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5, lehota stanovená v článku 12 začína plynúť od prijatia riadne doplnenej žiadosti dožiadaným súdom.
2. Ak dožiadaný súd požiadal o zloženie zálohy alebo preddavku podľa článku 22 ods. 3, lehota stanovená v článku 12 začína plynúť od zloženia zálohy alebo preddavku.

ODDIEL 3

Vykonanie dôkazu dožiadaným súdom

Článok 12

Všeobecné ustanovenia o vybavení žiadosti

1. Dožiadaný súd vybaví žiadosť bezodkladne, najneskôr však do 90 dní od prijatia žiadosti.
2. Dožiadaný súd vybaví žiadosť podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.
3. Dožadujúci súd môže na tlačive A v prílohe I žiadať, aby sa žiadosť vybavila v súlade s osobitným postupom upraveným v jeho vnútroštátnom právnom poriadku. Dožiadaný súd vybaví žiadosť v súlade s osobitným postupom okrem prípadu, keď by to bolo nezlučiteľné s jeho vnútroštátnym právnym poriadkom, alebo keď to nie je schopný uskutočniť z dôvodu závažných praktických problémov. Ak dožiadaný súd nevyhoví žiadosti v súlade s osobitným postupom z niektorého z uvedených dôvodov, informuje o tom dožadujúci súd na tlačive H v prílohe I.
4. Dožadujúci súd môže žiadať, aby dožiadaný súd použil pri vykonaní dôkazu osobitnú komunikačnú technológiu, najmä videokonferenciu alebo telekonferenciu.

Dožiadaný súd použije komunikačnú technológiu uvedenú v prvom pododseku okrem prípadu, keď by to bolo nezlučiteľné s jeho právnym poriadkom alebo keď to dožiadaný súd nie je schopný uskutočniť z dôvodu závažných praktických problémov.

Ak dožiadaný súd nepoužije uvedenú komunikačnú technológiu z niektorého z uvedených dôvodov, informuje o tom dožadujúci súd na tlačive H v prílohe I.

Ak komunikačná technológia uvedená v prvom pododseku nie je k dispozícii dožadujúcemu alebo dožiadanému súdu, môžu si uvedené súdy takúto komunikačnú technológiu po vzájomnej dohode poskytnúť.

Článok 13

Vykonanie dôkazu v prítomnosti účastníkov a ich podieľanie sa na vykonaní dôkazu

1. Ak sa tak stanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu, majú účastníci a ich prípadní zástupcovia právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom.
2. Dožadujúci súd v žiadosti na tlačive A v prílohe I informuje dožiadaný súd o tom, že účastníci a ich prípadní zástupcovia budú prítomní, a v relevantnom prípade aj o tom, že sa žiada, aby sa na vykonaní dôkazu mohli podieľať. Túto informáciu možno poskytnúť aj v inom vhodnom čase.
3. Ak sa žiada, aby sa účastníci a ich prípadní zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu, dožiadaný súd určí v súlade s článkom 12 podmienky, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.
4. Dožiadaný súd informuje na tlačive I v prílohe I účastníkov a ich prípadných zástupcov o čase a mieste vykonania dôkazu a v relevantnom prípade o podmienkach, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.
5. Odsekmi 1 až 4 nie je dotknutá možnosť dožiadaného súdu žiadať, aby účastníci a ich prípadní zástupcovia boli prítomní alebo sa podieľali na vykonaní dôkazu, ak je taká možnosť stanovená v právnom poriadku jeho členského štátu.

Článok 14

Vykonanie dôkazu v prítomnosti zástupcov dožadujúceho súdu a ich podieľanie sa na vykonaní dôkazu

1. Ak je to zlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu, majú zástupcovia dožadujúceho súdu právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom.

2. Na účely tohto článku pojem „zástupcovia“ zahŕňa justičný personál určený dožadujúcim súdom v súlade s jeho vnútroštátnym právnym poriadkom. Dožadujúci súd môže v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom určiť aj akúkoľvek inú osobu, ako napríklad znalca.
3. Dožadujúci súd v žiadosti na tlačive A v prílohe I informuje dožiadaný súd o tom, že jeho zástupcovia budú prítomní, a v relevantnom prípade aj o tom, že sa žiada, aby sa na vykonaní dôkazu mohli podieľať. Túto informáciu možno poskytnúť aj v inom vhodnom čase.
4. Ak sa žiada, aby sa zástupcovia dožadujúceho súdu mohli podieľať na vykonaní dôkazu, dožiadaný súd určí v súlade s článkom 12 podmienky, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.
5. Dožiadaný súd informuje na tlačive I v prílohe I dožadujúci súd o čase a mieste vykonania dôkazu a v relevantnom prípade o podmienkach, za ktorých sa jeho zástupcovia môžu na vykonaní dôkazu podieľať.

Článok 15

Donucovacie prostriedky

Ak je to potrebné, využije dožiadaný súd pri vybavení žiadosti vhodné donucovacie prostriedky v tých prípadoch a v tej miere, ktoré stanovuje právny poriadok členského štátu dožiadaného súdu pri vybavovaní žiadosti na rovnaký účel zo strany vlastných vnútroštátnych orgánov alebo niektorého z účastníkov.

Článok 16

Odmietnutie vybavenia žiadosti

1. Žiadosť o výsluch osoby sa nevybaví, ak sa dotknutá osoba dovoľá práva odoprieť výpoveď alebo ak má povinnosť nevypovedať:
 - a) podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu alebo
 - b) podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu a ak je takéto právo alebo povinnosť uvedené v žiadosti alebo v prípade potreby potvrdené dožadujúcim súdom na žiadosť dožiadaného súdu.
2. Okrem dôvodov uvedených v odseku 1 vybavenie žiadosti možno odmietnuť, len na základe jedného alebo viacerých týchto dôvodov:
 - a) žiadosť nepatrí do predmetu úpravy tohto nariadenia;
 - b) vybavenie žiadosti nepatrí do právomoci súdov podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu;
 - c) dožadujúci súd nevyhoví žiadosti dožiadaného súdu o doplnenie žiadosti o vykonanie dôkazu podľa článku 10 do 30 dní od žiadosti dožiadaného súdu, alebo
 - d) záloha alebo preddavok podľa článku 22 ods. 3 neboli zložené do 60 dní od vtedy, keď o ich zloženie požiadal dožiadaný súd.
3. Dožiadaný súd nesmie odmietnuť vybavenie žiadosti výlučne z dôvodu, že podľa jeho vnútroštátneho právneho poriadku má výlučnú právomoc rozhodovať o danom právnom nároku iný súd tohto členského štátu alebo že právny poriadok tohto členského štátu uplatnenie takéhoto právneho nároku nepripúšťa.
4. Ak sa vybavenie žiadosti odmietne z niektorého z dôvodov uvedených v odseku 2, dožiadaný súd na tlačive K v prílohe I o tom upovedomí dožadujúci súd do 60 dní od prijatia žiadosti dožiadaným súdom.

Článok 17

Upovedomenie o omeškaní

Ak dožiadaný súd nie je spôsobilý vybaviť žiadosť do 90 dní od jej prijatia, informuje o tom na tlačive J v prílohe I dožadujúci súd. Pritom uvedie dôvody omeškania, ako aj predpokladaný čas potrebný na vybavenie žiadosti.

Článok 18

Postup po vybavení žiadosti

Dožiadaný súd bezodkladne zašle dožadujúcemu súdu písomnosti potvrdzujúce vybavenie žiadosti a v relevantnom prípade vráti písomnosti, ktoré mu zaslal dožadujúci súd. K uvedeným písomnostiam sa pripojí potvrdenie vybavenia na tlačive K v prílohe I.

ODDIEL 4

Priamy výkon dôkazu dožadujúcim súdom a výkon dôkazu diplomatickými zástupcami alebo konzulárnymi úradníkmi

Článok 19

Priamy výkon dôkazu dožadujúcim súdom

1. Ak súd žiada, aby mohol vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte, zašle žiadosť na tlačive L v prílohe I ústrednému orgánu alebo príslušnému orgánu uvedeného členského štátu.

2. Priamy výkon dôkazu sa smie uskutočniť len vtedy, ak sa dá vykonať na dobrovoľnom základe bez použitia donucovacích prostriedkov.

Ak priamy výkon dôkazu predpokladá výsluch osoby, dožadujúci súd informuje túto osobu, že výkon dôkazu sa uskutočňuje na dobrovoľnom základe.

3. Priamy výkon dôkazu vykoná člen justičného personálu alebo akákoľvek iná určená osoba, napríklad znalec, podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu.

4. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu informuje na tlačive M v prílohe I do 30 dní od doručenia žiadosti o priamy výkon dôkazu dožadujúci súd, či bol súhlas so žiadosťou udelený, a v prípade potreby o podmienkach, za ktorých sa má priamy výkon dôkazu vykonať podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

Ústredný orgán alebo príslušný orgán môže poveriť súd svojho členského štátu, ktorý sa bude podieľať na priamom vykonaní dôkazu, aby sa zabezpečilo, že tento článok bude správne uplatnený a že podmienky, za ktorých sa má priamy výkon dôkazu uskutočniť, budú dodržané.

5. Ak do 30 dní od potvrdenia prijatia žiadosti o priamy výkon dôkazu dožadujúci súd nedostal informáciu o tom, či bol súhlas s jeho žiadosťou udelený, môže zaslať ústrednému orgánu alebo príslušnému orgánu dožiadaného členského štátu upomienku. Ak dožadujúci súd do 15 dní od potvrdenia prijatia upomienky nedostane odpoveď, súhlas so žiadosťou o priamy výkon dôkazu sa považuje za udelený. Ak však za mimoriadnych okolností ústredný orgán alebo príslušný orgán nemohol reagovať na žiadosť v lehote po upomienke, dôvody na odmietnutie priameho výkonu dôkazu sa môžu výnimočne uplatniť kedykoľvek po uplynutí tejto lehoty, a to až do okamihu vlastného priameho výkonu dôkazu.

6. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu môže poveriť súd svojho členského štátu, aby poskytoval praktickú súčinnosť pri priamom výkone dôkazu.

7. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu môže odmietnuť žiadosť o priamy výkon dôkazu, len ak:

- a) žiadosť nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;
- b) žiadosť neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5 alebo
- c) priamy výkon dôkazu je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku jeho členského štátu.

8. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky stanovené podľa odseku 4, dožadujúci súd vykoná priamy výkon dôkazu podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

Článok 20

Priamy výkon dôkazu použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie

1. Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte, a súd požaduje priamy výkon dôkazu v súlade s článkom 19, vykoná uvedený súd dôkaz použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie za predpokladu, že má súd takúto technológiu k dispozícii a považuje použitie takejto technológie za vhodné za konkrétnych okolností konania.
2. Žiadosť o priamy výkon dôkazu použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie sa podáva na tlačive N v prílohe I. Dožadujúci súd a ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu alebo súd poverený poskytnutím praktickej súčinnosti pri priamom výkone dôkazu sa dohodnú na praktických opatreniach pre výsluch.

Na žiadosť sa dožadujúcemu súdu poskytne pomoc pri hľadaní tlmočníka, ak je potrebný.

Článok 21

Výkon dôkazu diplomatickými zástupcami alebo konzulárnymi úradníkmi

Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych poriadkoch upraviť možnosť, aby ich súdy mohli od ich diplomatických zástupcov alebo konzulárných úradníkov na území iného členského štátu v oblasti, pre ktorú sú akreditovaní, žiadať, aby vykonali dôkazy s výnimkou výnimočných okolností v priestoroch diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu bez toho, aby bolo potrebné vopred zasielať žiadosť, a to výsluchom štátneho príslušníka členského štátu, ktorý zastupujú, na dobrovoľnom základe a bez použitia donucovacích prostriedkov, na účely konaní, ktoré prebiehajú na súdoch členského štátu, ktorý zastupujú. Dožiadany diplomatický zástupca alebo konzulárny úradník vybaví žiadosť podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

ODDIEL 5

Náklady

Článok 22

Náklady

1. Vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu podľa článku 12 nevzniká povinnosť nahradiť žiadne dane ani náklady.
2. Odchylné od odseku 1 môže dožiadany súd požadovať náhradu daní alebo nákladov. Ak dožiadany súd o to požiada, dožadujúci súd zabezpečí bezodkladne náhradu:
 - odmien vyplatených znalcom a tlmočníkom a
 - nákladov spôsobených uplatnením článku 12 ods. 3 a ods. 4

Povinnosť účastníkov nahradiť takéto poplatky alebo náklady sa spravuje právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu.

3. Ak sa žiada o znalecký posudok, dožiadany súd môže pred vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu požiadať dožadujúci súd o zloženie primeranej zálohy alebo preddavku na predpokladané náklady znaleckého posudku. Vo všetkých ostatných prípadoch nesmie byť zloženie zálohy alebo preddavku podmienkou pre vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu.

Zálohu alebo preddavok zložia účastníci, ak sa tak stanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu.

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 23

Príručka a zmena prílohy I

1. Komisia vypracuje a pravidelne aktualizuje príručku, ktorá obsahuje informácie poskytnuté členskými štátmi podľa článku 31 a platné dohody a dojednania podľa článku 29 ods. 3 Príručku sprístupní v elektronickej podobe, najmä prostredníctvom Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci a na Európskom portáli elektronickej justície.
2. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 24 s cieľom meniť prílohu I na účely aktualizácie tlačív, ktoré sú v nej uvedené, alebo vykonania technických zmien v uvedených tlačivách.

Článok 24

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 23 ods. 2 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 22. decembra 2020. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 23 ods. 2 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.
6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 23 ods. 2 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

Článok 25

Prijímanie vykonávacích aktov Komisiou

1. Komisia prijme vykonávacie akty, ktorými sa zriadi decentralizovaný informačný systém a stanoví sa:
 - a) technická špecifikácia, v ktorej sa vymedzia metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;
 - b) technická špecifikácia pre komunikačné protokoly;
 - c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti pre spracúvanie a oznamovanie informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;

- d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;
- e) zriadenie riadiaceho výboru zloženého zo zástupcov členských štátov, ktorého úlohou je zabezpečovať prevádzku a údržbu decentralizovaného informačného systému v záujme dosiahnutia cieľov tohto nariadenia.

2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 tohto článku sa prijímú do 23. marca 2022 v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2

Článok 26

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 27

Referenčný implementačný softvér

1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť zaviesť ako svoj backendový systém namiesto vnútroštátneho informačného systému. Vytvorenie, údržba a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.
2. Komisia bezplatne poskytne, udržiava a podporuje implementáciu softvérových komponentov, ktoré sú základom pre prístupové body.

Článok 28

Náklady na decentralizovaný informačný systém

1. Každý členský štát znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu svojich prístupových bodov, ktorými sa prepájajú vnútroštátne informačné systémy v rámci decentralizovaného informačného systému.
2. Každý členský štát znáša náklady na zriadenie a prispôbenie svojich vnútroštátnych informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť členských štátov žiadať o granty na podporu činností uvedených v týchto odsekoch v rámci finančných programov Únie.

Článok 29

Vzťah k dohodám alebo dojednaniam medzi členskými štátmi

1. Toto nariadenie má v otázkach, na ktoré sa uplatňuje, prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní prijatých členskými štátmi, najmä haagskeho Dohovoru o civilnom konaní z 1. marca 1954 a haagskeho Dohovoru o vykonávaní dôkazov v cudzine v občianskych a obchodných veciach z 18. marca 1970, vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré sú ich zmluvnými stranami.
2. Toto nariadenie nebráni členským štátom, aby naďalej uplatňovali alebo uzavierali dohody alebo dojednania na ďalšie uľahčenie vykonávania dôkazov za predpokladu, že uvedené dohody alebo dojednania sú zlučiteľné s týmto nariadením.
3. Členské štáty zašlú Komisii:
 - a) kópiu všetkých dohôd alebo dojednaní uvedených v odseku 2 uzavretých medzi členskými štátmi, ako aj návrhy všetkých takýchto dohôd alebo dojednaní, ktoré členské štáty zamýšľajú prijať, a
 - b) každú výpoveď alebo zmenu uvedených dohôd alebo dojednaní.

Článok 30

Ochrana zasielaných informácií

1. Každé spracúvanie osobných údajov vykonávané podľa tohto nariadenia vrátane výmeny alebo prenosu osobných údajov príslušnými orgánmi musí byť v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679.

Každá výmena alebo prenos údajov príslušnými orgánmi na úrovni Únie sa uskutoční v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725.

Osobné údaje, ktoré nie sú relevantné pre vybavenie konkrétnej veci, sa okamžite vymažú.

2. Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku sa považujú za prevádzkovateľov v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným podľa tohto nariadenia.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, informácie zasielané podľa tohto nariadenia použije dožiadaný súd výlučne na účel, na ktorý sa zaslali.

4. Dožiadané súdy zabezpečia zachovanie dôvernosti takých informácií podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.

5. Odsekmi 3 a 4 nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy, ktoré umožňujú, aby dotknuté osoby boli informované o použití informácií zaslaných podľa tohto nariadenia.

6. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica 2002/58/ES.

Článok 31

Oznámenia

1. Členské štáty oznámia Komisii:

- a) zoznam vypracovaný podľa článku 3 ods. 2 s uvedením miestnej a v relevantnom prípade osobitnej príslušnosti súdov;
- b) názov a adresu ústredného orgánu a príslušných orgánov určených podľa článku 4 ods. 3 s uvedením ich miestnej príslušnosti;
- c) technické prostriedky na prijímanie žiadostí dostupné súdom uvedeným v zozname vypracovanom podľa článku 3 ods. 2;
- d) jazyky prijateľné pre žiadosti podľa článku 6.

2. Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny informácií uvedených v odseku 1.

3. Každý členský štát oznámi Komisii označenie iných orgánov príslušných na vykonanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach. Členské štáty informujú Komisiu o každej následnej zmene uvedeného označenia.

4. Členské štáty môžu oznámiť Komisii, keď sú schopné prevádzkovať decentralizovaný informačný systém skôr, ako sa vyžaduje podľa tohto nariadenia. Komisia tieto informácie elektronicky sprístupní, a to predovšetkým na Európskom portáli elektronickej justície.

Článok 32

Monitorovanie

1. Do 2. júla 2023 stanoví Komisia podrobný program na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia.

2. V programe monitorovania sa určia opatrenia, ktoré má prijať Komisia a členské štáty na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia. Určí sa v ňom, kedy sa prvýkrát majú zbierať údaje uvedené v odseku 3, čo musí byť najneskôr 2. júla 2026 a následne v akých intervaloch sa majú uvedené údaje zbierať.

3. Členské štáty poskytnú Komisii tieto údaje potrebné na účely monitorovania, ak nimi disponujú:
 - a) počet žiadostí o vykonanie dôkazov zaslaných podľa článku 7 ods. 1 a článku 19 ods. 1;
 - b) počet žiadostí o vykonanie dôkazov vybavených podľa článku 12 a článku 19 ods. 8;
 - c) počet konaní, v ktorých sa žiadosť o vykonanie dôkazu zaslala inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému podľa článku 7 ods. 4
4. Referenčný implementačný softvér a v prípade, že je tak usporiadaný vnútroštátny backendový systém, aj vnútroštátny backendový systém sa naprogramujú, aby zbierali údaje uvedené v odseku 3 písm. a) a b) a pravidelne ich zasielali Komisii.

Článok 33

Hodnotenie

1. Komisia vykoná najneskôr do piatich rokov od dátumu uplatňovania článku 7 podľa článku 35 ods. 3 hodnotenie tohto nariadenia a predloží správu o jej hlavných zisteniach Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadným legislatívnym návrhom.
2. Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie správy uvedenej v odseku 1.

Článok 34

Zrušenie

1. Nariadenie (ES) č. 1206/2001 sa zrušuje s účinnosťou odo dňa uplatňovania tohto nariadenia s výnimkou článku 6 nariadenia (ES) č. 1206/2001, ktorý sa zrušuje odo dňa uplatňovania článku 7 ako je uvedené v článku 35 ods. 3 tohto nariadenia.
2. Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 35

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
Uplatňuje sa od 1. júla 2022.
2. Článok 31 ods. 3 sa uplatňuje od 23. marca 2022.
3. Článok 7 sa uplatňuje od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 25. novembra 2020

Za Európsky parlament
predseda
D. M. SASSOLI

Za Radu
predseda
M. ROTH

PRÍLOHA I

TLAČIVO A

ŽIADOSŤ O VYKONANIE DŮKAZU

[článok 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Dožadujúci súd:
 - 2.1. Názov:
 - 2.2. Adresa:
 - 2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 2.2.2. Miesto a PSČ:
 - 2.2.3. Štát:
 - 2.3. Tel.:
 - 2.4. Fax (*):
 - 2.5. E-mail:
3. Dožiadaný súd:
 - 3.1. Názov:
 - 3.2. Adresa:
 - 3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 3.2.2. Miesto a PSČ:
 - 3.2.3. Štát:
 - 3.3. Tel.:
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. E-mail:
4. Vo veci žalobcu(-ov)/navrhovateľa(-ov) ⁽²⁾:
 - 4.1. Meno/názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:
 - 4.3. Tel. (*):
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail: (*):
5. Zástupcovia žalobcu/navrhovateľa:
 - 5.1. Meno/názov:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*) Tento údaj je nepovinný.

⁽²⁾ Ak je žalobcov/navrhovateľov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 4.1. až 4.5.

- 5.2. Adresa:
- 5.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 5.2.2. Miesto a PSČ:
 - 5.2.3. Štát:
- 5.3. Tel.:
- 5.4. Fax (*):
- 5.5. E-mail:
6. Proti/žalovanému(-ým)/odporcovi(-om) ^(?):
- 6.1. Meno/názov:
- 6.2. Adresa:
- 6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 6.2.2. Miesto a PSČ:
 - 6.2.3. Štát:
- 6.3. Tel. (*):
- 6.4. Fax (*):
- 6.5. E-mail: (*):
7. Zástupcovia žalovaného/odporcu/:
- 7.1. Meno/názov:
- 7.2. Adresa:
- 7.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 7.2.2. Miesto a PSČ:
 - 7.2.3. Štát:
- 7.3. Tel.:
- 7.4. Fax (*):
- 7.5. E-mail:
8. Prítomnosť a podieľanie sa účastníkov
- 8.1. Účastníci a ich prípadní zástupcovia, ktorí budú prítomní na vykonaní dôkazu:
- 8.2. Žiada sa, aby sa účastníci a ich prípadní zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu:
- 8.3. Ak budú účastníci alebo ich prípadní zástupcovia prítomní na vykonaní dôkazu, bude potrebné zabezpečiť tlmočenie do tohto jazyka: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, iný:
9. Prítomnosť a podieľanie sa zástupcov dožadujúceho súdu:
- 9.1. Zástupcovia budú prítomní na vykonaní dôkazu:
- 9.2. Žiada sa, aby sa zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu: ^(*)
- 9.2.1. Meno/názov:
 - 9.2.2. Titul:
 - 9.2.3. Funkcia:
 - 9.2.4. Úloha:
- 9.3. Ak budú zástupcovia dožadujúceho súdu prítomní na vykonaní dôkazu, bude potrebné zabezpečiť tlmočenie do tohto jazyka: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, iný:

(*) Tento údaj je nepovinný.

(?) Ak je žalobcov/navrhovateľov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 6.1. až 6.5.

(*) Ak je zástupcov viac, uveďte informácie uvedené v bode 9.2.

10. Povaha a predmet konania a stručný opis skutkového stavu (v prípade potreby v prílohe):

11. Požadovaný dôkaz

11.1. Opis požadovaného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

11.2. Výsluch svedkov:

11.2.1. Meno a priezvisko:

11.2.2. Dátum narodenia, ak je známy:

11.2.3. Adresa:

11.2.3.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

11.2.3.2. Miesto a PSČ:

11.2.3.3. Štát:

11.2.4. Tel. (*):

11.2.5. Fax (*):

11.2.6. E-mail: (*):

11.2.7. Otázky, ktoré sa majú svedkovi položiť, alebo skutočnosti, ku ktorým sa má vypočuť (v prípade potreby v prílohe):

11.2.8. Právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu (v prípade potreby v prílohe): áno nie

11.2.9. Prosím, vypočujte svedka

11.2.9.1. pod prísahou:

11.2.9.2. vierohodným overením:

11.2.10. Iné informácie, ktoré dožadujúci súd považuje za potrebné (v prípade potreby v prílohe):

11.3. Vykonanie iného dôkazu

11.3.1. Písomnosti, ktoré sa majú preskúmať, a opis požadovaného vykonania dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

11.3.2. Veci, ktoré majú byť predmetom obhliadky, a opis požadovaného vykonania dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

12. Prosím, vybavte žiadosť

12.1. v súlade s osobitným postupom (článok 12 ods. 3) nariadenia (EÚ) 2020/1783) upraveným právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu opísaným v prílohe

12.2. a/alebo použitím komunikačnej technológie (článok 12 ods. 4) nariadenia (EÚ) 2020/1783) uvedenej na tlačive N

12.3. na vybavenie žiadosti sú potrebné tieto informácie:

13. Dôvody nezaslania prostredníctvom decentralizovaného informačného systému (článok 7 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2020/1783) ^(?)

Elektronické zaslanie nebolo možné z dôvodu:

poruchy informačného systému

povahy dôkazov

výnimočných okolností

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

(*) Tento údaj je nepovinný.

(?) Tento bod sa uplatňuje od dátumu uplatňovania decentralizovaného informačného systému.

TLAČIVO B

POTVRDENIE O PRIJATÍ ŽIADOSTI O VYKONANIE DŮKAZU

[článok 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Dožiadaný súd
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.3. Tel.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:
5. Súd uvedený v bode 4 žiadosť prijal (dátum prijatia).
6. Žiadosť nemožno vybaviť z týchto dôvodov:
 - 6.1. Tlačivo nie je vyplnené v prijateľnom jazyku (článok 6 nariadenia (EÚ) 2020/1783):
 - 6.1.1. Prosím, použite niektorý z týchto jazykov:
 - 6.2. Písomnosť je nečitateľná:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO C

Oznámenie o postúpení žiadosti o vykonanie dôkazu

[článok 9 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Názov dožadujúceho súdu:
3. Spisová značka dožiadaného súdu:
4. Žiadosť o vykonanie dôkazu nepatrí do príslušnosti súdu uvedeného v bode 3 žiadosti o vykonanie dôkazu a postúpila sa
 - 4.1. Názov príslušného súdu:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:
 - 4.3. Tel.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO D

Žiadosť o doplnenie informácií na účely vykonania dôkazu

[článok 10 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožiadaného súdu:
2. Spisová značka dožadujúceho súdu:
3. Názov dožiadaného súdu:
4. Názov dožadujúceho súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť bez týchto doplňujúcich informácií:
6. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť bez zloženia zálohy alebo preddavku podľa článku 22 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2020/1783 . Zálohu alebo preddavok treba zložiť týmto spôsobom:
 - 6.1. Meno/názov majiteľa účtu:
 - 6.2. Názov banky/BIC alebo iný príslušný kód banky:
 - 6.3. Číslo účtu/IBAN:
 - 6.4. Dátum splatnosti:
 - 6.5. Výška požadovanej zálohy alebo preddavku:
 - 6.6. Mena:

<input type="checkbox"/> euro (EUR)	<input type="checkbox"/> bulharský lev (BGN)	<input type="checkbox"/> chorvátska kuna (HRK)
<input type="checkbox"/> česká koruna (CZK)	<input type="checkbox"/> maďarský forint (HUF)	<input type="checkbox"/> poľský zlotý (PLN)
<input type="checkbox"/> libra šterlingov (GBP)	<input type="checkbox"/> rumunský leu (RON)	<input type="checkbox"/> švédská koruna (SEK)
 - 6.7. Referenčné číslo platby/opis/správa pre príjemcu:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO E

POTVRDENIE O PRIJATÍ ZÁLOHY ALEBO PREDDAVKU

[článok 10 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Zálohu alebo preddavok prijal... (dátum prijatia) súd uvedený v bode 4.

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO F ⁽¹⁾

ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DÔVODOCH OMEŠKANIA

[článok 12 ods. 1 a článok 19 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽²⁾]

TÁTO ŽIADOSŤ O VYKONANIE DÔKAZU BOLA ZASLANÁ, ALE NIE SÚ DOSTUPNÉ ŽIADNE INFORMÁCIE O VÝSLEDKU VYKONANIA DÔKAZU

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známa):
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známy):
5. Príkladá sa pôvodná žiadosť o vykonanie dôkazu (tlačivo A) alebo pôvodná žiadosť o priamy výkon dôkazu (tlačivo L).

Informácie, ktoré má k dispozícii dožadujúci súd:

- 5.1. žiadosť sa zaslala

dňa.....

- 5.2. potvrdenie o prijatí

dňa.....

- 5.3. upovedomenie o omeškaní

dňa.....

- 5.4. iné doručené informácie

.....

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO G ⁽¹⁾

ODPOVEĎ NA ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DÔVODOCH OMEŠKANIA

[článok 12 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽²⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známa):
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známy):
5. DÔVOD OMEŠKANIA:
 - 5.1. žiadosť o vykonanie dôkazu nebola prijatá
 - 5.2. prebieha zisťovanie aktuálnej adresy osoby, ktorá sa má vypočuť
 - 5.3. prebieha doručovanie predvolania osobe, ktorá sa má vypočuť
 - 5.4. osoba sa nedostavila na výsluch napriek tomu, že jej bolo doručené predvolanie
 - 5.5. odpoveď na žiadosť zaslaná ... (dňa). Odpoveď je priložená
 - 5.6. záloha alebo preddavok vyžiadané ... (dňa) neboli prijaté
 - 5.7. iné
6. Očakáva sa, že žiadosť bude vybavená do ... (uveďte predpokladaný dátum).

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO H

OZNÁMENIE TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTI O POUŽITIE OSOBITNÉHO POSTUPU A/ALEBO KOMUNIKAČNÝCH TECHNOLOGÍÍ
[článok 12 ods. 3 a ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020
o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach
(vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Požiadavke na vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu osobitným postupom uvedeným v bode 12.1. žiadosti o vykonanie dôkazu (tlačivo A) nebolo možné vyhovieť z týchto dôvodov:
 - 5.1. osobitný postup je nezlučiteľný s právnym poriadkom členského štátu dožiadaného súdu:
 - 5.2. vykonanie požadovaného postupu nie je možné z dôvodu závažných praktických problémov:
6. Požiadavke na vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu použitím technológie diaľkovej komunikácie podľa bodu 12.2. žiadosti o vykonanie dôkazu (tlačivo A) nebolo možné vyhovieť z týchto dôvodov:
 - 6.1. použitie komunikačnej technológie je nezlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožiadaného súdu
 - 6.2. použitie komunikačnej technológie nie je možné z dôvodu závažných praktických problémov

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO I

OZNÁMENIE DŇA, ČASU A MIESTA VYKONANIA DÔKAZU A PODMIENOK PODIELANIA SA

[článok 13 ods. 4 a článok 14 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Dožadujúci súd:
 - 3.1. Názov:
 - 3.2. Adresa:
 - 3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 3.2.2. Miesto a PSČ:
 - 3.2.3. Štát:
 - 3.3. Tel.:
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. E-mail:
4. Dožiadaný súd
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:
 - 4.3. Tel.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:
5. Dátum a čas vykonania dôkazu:
6. Miesto vykonania dôkazu, ak je iné, ako je uvedené v bode 4:
7. V relevantnom prípade podmienky, za ktorých sa účastníci a ich prípadní zástupcovia môžu podieľať na vykonaní dôkazu:
8. V relevantnom prípade podmienky, za ktorých sa zástupcovia dožadujúceho súdu môžu podieľať na vykonaní dôkazu:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO J

UPOVEDOMENIE O OMEŠKANÍ

[článok 17 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť do 90 dní od jej prijatia z týchto dôvodov:
 - 5.1. prebieha zisťovanie aktuálnej adresy osoby, ktorá sa má vypočuť
 - 5.2. prebieha doručovanie predvolania osobe, ktorá sa má vypočuť
 - 5.3. osoba sa nedostavila na výsluch napriek tomu, že jej bolo doručené predvolanie
 - 5.4. odpoveď na žiadosť zaslaná ... (dňa). Odpoveď je priložená
 - 5.5. záloha alebo preddavok vyžiadané ... (dňa) neboli prijaté
 - 5.6. iné (uveďte podrobnosti): ...
6. Očakáva sa, že žiadosť bude vybavená do ... (uveďte predpokladaný dátum).

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO K

INFORMÁCIA O VYBAVENÍ ŽIADOSTI O VYKONANIE DÔKAZU

[článok 16 a článok 18 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu bola vybavená
Písomnosti potvrdzujúce vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu sú priložené:
6. Vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu sa odmietlo, pretože:
 - 6.1. osoba, ktorá sa mala vypočuť, sa dovolala práva odoprieť výpoveď alebo povinnosti nevypovedať:
 - 6.1.1. podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu:
 - 6.1.2. podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu:
 - 6.2. žiadosť o vykonanie dôkazu nepatrí do pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2020/1783
 - 6.3. vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu nepatrí podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu do právomoci súdov
 - 6.4. dožadujúci súd nevyhovel žiadosti dožiadaného súdu o doplňujúce informácie z ... (dátum žiadosti o doplnenie informácií)
 - 6.5. nebola zložená záloha, resp. preddavok, o ktoré sa požiadalo podľa článku 22 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2020/1783.
7. Iné dôvody nevybavenia:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

TLAČIVO L

ŽIADOSŤ O PRIAMY VÝKON DŔKAZU

[článok 19 a článok 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka ústredného orgánu/príslušného orgánu (*):
3. Žiadajúci súd:
 - 3.1. Názov:
 - 3.2. Adresa:
 - 3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 3.2.2. Miesto a PSČ:
 - 3.2.3. Štát:
 - 3.3. Tel.:
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. E-mail:
4. Ústredný orgán/príslušný orgán dožiadaného štátu
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:
 - 4.3. Tel.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:
5. Vo veci žalobcu (-ov)/navrhovateľa (-ov) ⁽²⁾
 - 5.1. Meno/názov:
 - 5.2. Adresa:
 - 5.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 5.2.2. Miesto a PSČ:
 - 5.2.3. Štát:
 - 5.3. Tel. (*):
 - 5.4. Fax (*):
 - 5.5. E-mail: (*):
6. Zástupcovia žalobcu/navrhovateľa:
 - 6.1. Meno/názov:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*): Tento údaj je nepovinný.

⁽²⁾ Ak je žalobcov/navrhovateľov/viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 5.1. až 5.5.

- 6.2. Adresa:
 - 6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 6.2.2. Miesto a PSČ:
 - 6.2.3. Štát:
- 6.3. Tel.:
- 6.4. Fax (*):
- 6.5. E-mail:
7. Proti žalovanému(-ým)/odporcovi(-om) (?):
 - 7.1. Meno/názov:
 - 7.2. Adresa:
 - 7.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 7.2.2. Miesto a PSČ:
 - 7.2.3. Štát:
 - 7.3. Tel. (*):
 - 7.4. Fax (*):
 - 7.5. E-mail: (*):
8. Zástupcovia žalovaného/odporcu:
 - 8.1. Meno/názov:
 - 8.2. Adresa:
 - 8.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 8.2.2. Miesto a PSČ:
 - 8.2.3. Štát:
 - 8.3. Tel.:
 - 8.4. Fax (*):
 - 8.5. E-mail:
9. Dôkaz vykoná:
 - 9.1. Meno/názov:
 - 9.2. Titul:
 - 9.3. Funkcia:
 - 9.4. Úloha:
10. Povaha a predmet konania a stručný opis skutkového stavu (v prípade potreby v prílohe):
11. Požadovaný dôkaz
 - 11.1. Opis požadovaného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):
 - 11.2. Výsluch svedkov
 - 11.2.1. Meno a priezvisko:
 - 11.2.2. Dátum narodenia, ak je známy:
 - 11.2.3. Adresa:
 - 11.2.3.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

(*) Tento údaj je nepovinný.

(?) Ak je žalovaných/odporcov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 7.1. až 7.5.

11.2.3.2. Miesto a PSČ:

11.2.3.3. Štát:

11.2.4. Tel. (*):

11.2.5. Fax (*):

11.2.6. E-mail: (*):

11.2.7. Otázky, ktoré sa majú svedkovi položiť alebo skutočnosti, ku ktorým sa má vypočuť (v prípade potreby v prílohe):

11.2.8. Právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu (v prípade potreby v prílohe): áno nie

11.3. Vykonanie iného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

12. Dožadujúci súd žiada o priamy výkon dôkazu použitím komunikačnej technológie uvedenej na tlačive N

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO M

INFORMÁCIA OD ÚSTREDNÉHO/PRIŠLUŠNÉHO ORGÁNU TÝKAJÚCA SA PRIAMEHO VÝKONU DÔKAZU

[článok 19 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka ústredného/príslušného orgánu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Ústredný/príslušný orgán
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:
 - 4.3. Tél.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:
5. Informácia od ústredného orgánu/príslušného orgánu:
 - 5.1. Udeľuje sa súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti:
 - 5.2. Udeľuje sa súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti za týchto podmienok (v prípade potreby v prílohe):
 - 5.3. Súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti sa nedáva z týchto dôvodov:
 - 5.3.1. žiadosť nepatrí do pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2020/1783:
 - 5.3.2. žiadosť neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5 nariadenia (EÚ) 2020/1783:
 - 5.3.3. požadovaný priamy výkon dôkazu je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku členského štátu ústredného orgánu/príslušného orgánu:
6. Poskytnutím praktickej súčinnosti pri priamom výkone dôkazu bol poverený tento súd:
 - 6.1. Názov:
 - 6.2. Adresa:
 - 6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 6.2.2. Miesto a PSČ:
 - 6.2.3. Štát:
 - 6.3. Tél.:
 - 6.4. Fax (*):
 - 6.5. E-mail:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

(¹) Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO N

INFORMÁCIE O TECHNICKÝCH PARAMETROCH NA POUŽITIE VIDEOKONFERENCIE ALEBO INEJ TECHNOLÓGIE DIAĽKOVEJ KOMUNIKÁCIE

[článok 12 ods. 4 a článok 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1783 z 25. novembra 2020 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) ⁽¹⁾]

1. Spisová značka dožadujúceho súdu (*):
2. Spisová značka dožiadaného súdu (*):
3. Názov dožadujúceho súdu (*):
4. Názov dožiadaného súdu (*):
5. Technické údaje dožadujúceho súdu:
 - 5.1. ISDN (*):
 - 5.2. IP:
 - 5.3. Tel. v pojednávacej miestnosti (*):
 - 5.4. Iné:
6. Uprednostňovaná forma pripojenia (ak sa v bode 5 uviedlo viacero možností):
7. Uprednostňovaný(-é) dátum(-y) a čas(-y) pripojenia:
 - 7.1. dátum:
 - 7.2. čas ⁽²⁾:
8. Uprednostňovaný(-é) dátum(-y) a čas(-y) testu pripojenia:
 - 8.1. dátum:
 - 8.2. čas ⁽²⁾:
 - 8.3. Kontaktná osoba pre test pripojenia alebo inú technickú pomoc:
 - 8.4. Jazyk komunikácie: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, iný:
 - 8.5. Tel. v prípade technických problémov počas testu pripojenia alebo vykonávania dôkazu:
9. Informácie o tlmočení:
 - 9.1. Požaduje sa pomoc pri hľadaní tlmočníka:
 - 9.2. Relevantné jazyky: BG, ES, CZ, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, iný:
10. Informácie o tom, či sa vyhotoví záznam z vykonávania dôkazu ⁽³⁾:
 - 10.1. áno
 - 10.2. nie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 1

^(*) Tento údaj je nepovinný.

⁽²⁾ Miestny čas dožiadaného členského štátu.

⁽³⁾ Napríklad online záznam alebo prepis z vykonávania dôkazu.

11. Iné: ...

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

PRÍLOHA II

ZRUŠENÉ NARIADENIE SO ZOZNAMOM NESKORŠÍCH ZMIEN

Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1).	
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1103/2008 z 22. októbra 2008 o prispôbení určitých nástrojov, na ktoré sa vzťahuje postup uvedený v článku 251 zmluvy, rozhodnutiu Rady 1999/468/ES, pokiaľ ide o regulačný postup s kontrolou – Prispôbenie regulačnému postupu s kontrolou – Tretia časť (Ú. v. EÚ L 304, 14.11.2008, s. 80).	Iba zmeny článku 19 ods. 2 a článku 20 nariadenia (ES) č. 1206/2001

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (ES) č. 1206/2001	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1 ods. 1
Článok 1 ods. 2	Článok 1 ods. 2
Článok 1 ods. 3	–
–	Článok 2
Článok 2 ods. 1	Článok 3 ods. 1
Článok 2 ods. 2	Článok 3 ods. 2
Článok 3 ods. 1	Článok 4 ods. 1
Článok 3 ods. 2	Článok 4 ods. 2
Článok 3 ods. 3	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 1	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 2	Článok 5 ods. 2
Článok 4 ods. 3	Článok 5 ods. 3
Článok 5	Článok 6
Článok 6	Článok 7 ods. 1–
–	Článok 7 ods. 2, 3 a 4
–	Článok 8
Článok 7 ods. 1	Článok 9 ods. 1
Článok 7 ods. 2	Článok 9 ods. 2
Článok 8 ods. 1	Článok 10 ods. 1
Článok 8 ods. 2	Článok 10 ods. 2
Článok 9 ods. 1	Článok 11 ods. 1
Článok 9 ods. 2	Článok 11 ods. 2
Článok 10 ods. 1	Článok 12 ods. 1
Článok 10 ods. 2	Článok 12 ods. 2
Článok 10 ods. 3	Článok 12 ods. 3
Článok 10 ods. 4	Článok 12 ods. 4
Článok 11 ods. 1	Článok 13 ods. 1
Článok 11 ods. 2	Článok 13 ods. 2
Článok 11 ods. 3	Článok 13 ods. 3
Článok 11 ods. 4	Článok 13 ods. 4
Článok 11 ods. 5	Článok 13 ods. 5
Článok 12 ods. 1	Článok 14 ods. 1
Článok 12 ods. 2	Článok 14 ods. 2
Článok 12 ods. 3	Článok 14 ods. 3

Článok 12 ods. 4	Článok 14 ods. 4
Článok 12 ods. 5	Článok 14 ods. 5
Článok 13	Článok 15
Článok 14 ods. 1	Článok 16 ods. 1
Článok 14 ods. 2	Článok 16 ods. 2
Článok 14 ods. 3	Článok 16 ods. 3
Článok 14 ods. 4	Článok 16 ods. 4
Článok 15	Článok 17
Článok 16	Článok 18
Článok 17 ods. 1	Článok 19 ods. 1
Článok 17 ods. 2	Článok 19 ods. 2
Článok 17 ods. 3	Článok 19 ods. 3
Článok 17 ods. 4 prvý pododsek	Článok 19 ods. 4 prvý pododsek
Článok 17 ods. 4 druhý pododsek	Článok 19 ods. 4 druhý pododsek
Článok 17 ods. 4 tretí pododsek	–
–	Článok 19 ods. 5
–	Článok 19 ods. 6
Článok 17 ods. 5	Článok 19 ods. 7
Článok 17 ods. 6	Článok 19 ods. 8
–	Článok 20
–	Článok 21
Článok 18	Článok 22
Článok 19 ods. 1	Článok 23 ods. 1
Článok 19 ods. 2	–
–	Článok 23 ods. 2
Článok 20	Článok 26–
–	Článok 24
–	Článok 25
–	Článok 27
–	Článok 28
Článok 21 ods. 1	Článok 29 ods. 1
Článok 21 ods. 2	Článok 29 ods. 2
Článok 21 ods. 3 písm. a)	–
Článok 21 ods. 3 písm. b)	Článok 29 ods. 3 písm. a)
Článok 21 ods. 3 písm. c)	Článok 29 ods. 3 písm. b)
–	Článok 30
Článok 22 prvý odsek	Článok 31 ods. 1
Článok 22 druhý odsek	Článok 31 ods. 2

–	Článok 31 ods. 3
–	Článok 31 ods. 4
–	Článok 32
Článok 23	Článok 33 ods. 1
–	Článok 33 ods. 2
Článok 24	–
–	Článok 34
Článok 24 ods. 1	Článok 35 ods. 1 prvý pododsek
Článok 24 ods. 2	Článok 35 ods. 1 druhý pododsek
–	Článok 35 ods. 2
	Článok 35 ods. 3
Príloha	Príloha I
–	Príloha II
–	Príloha III

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2020/1784**z 25. novembra 2020****o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností)****(prepracované znenie)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 ⁽³⁾ bolo už predtým zmenené. Pri príležitosti ďalších podstatných zmien by sa z dôvodu prehľadnosti malo uvedené nariadenie prepracovať.
- (2) Únia si stanovila za cieľ zachovať a rozvíjať sa ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na vytvorenie tohto priestoru má Únia prijať okrem iných opatrení také opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré sú potrebné na správne fungovanie vnútorného trhu.
- (3) Na účely riadneho fungovania vnútorného trhu a rozvoja priestoru spravodlivosti v občianskych veciach v Únii je potrebné ďalšie zlepšenie a urýchlenie odosielania a doručovania súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach medzi členskými štátmi, pričom musí byť zaistená vysoká úroveň bezpečnosti a ochrany pri odosielaní týchto písomností, musia byť zaručené práva adresátov a ochrana súkromia a osobných údajov. Cieľom tohto nariadenia je zvýšiť účinnosť a rýchlosť súdneho konania jeho zjednodušením a zefektívnením, pokiaľ ide o doručovanie súdnych a mimosúdnych písomností v Únii, a zároveň pomôcť skrátiť prieťahy a znížiť náklady pre jednotlivcov a podniky. Zabezpečenie väčšej právnej istoty a jednoduchších, racionálnejších a digitalizovaných konaní bude jednotlivcov a podniky stimulovať, aby sa zapojili do cezhraničných transakcií, čím sa podporí obchod v rámci Únie, a tým aj fungovanie vnútorného trhu.
- (4) Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá doručovania súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch. Nemalo by sa vzťahovať na doručovanie súdnych a mimosúdnych písomností v iných veciach, ako sú napríklad daňové, colné či správne veci.
- (5) Cezhraničné doručovanie by sa malo chápať ako doručovanie z jedného členského štátu do iného členského štátu.
- (6) Toto nariadenie by sa nemalo vzťahovať na doručovanie písomností splnomocnenému zástupcovi účastníka konania v konajúcom členskom štáte, ale malo by sa uplatňovať na doručovanie akýchkoľvek písomností účastníkovi konania v inom členskom štáte, ak sa takéto doručovanie vyžaduje podľa právneho poriadku konajúceho členského štátu, a to bez ohľadu na to, či sa písomnosť doručila zástupcovi účastníka konania.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 62, 15.2.2019, s. 56.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 13. februára 2019 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. novembra 2020 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Pozícia Európskeho parlamentu z 23. novembra 2020 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 (Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2007, s. 79).

- (7) Ak adresát nemá známu adresu na doručovanie v konajúcom členskom štáte, ale má jednu alebo viacero známych adries na doručovanie v jednom alebo viacerých iných členských štátoch, písomnosť by sa na účely doručenia podľa tohto nariadenia mala odoslať do tohto iného členského štátu. Táto situácia by sa nemala chápať ako vnútroštátne doručovanie v rámci konajúceho členského štátu. Písomnosť by sa predovšetkým nemala adresátovi doručovať fiktívnou metódou doručovania, ako napríklad formou vyvesenia oznámenia na úradnej tabuli súdu alebo založením písomnosti do súdneho spisu.
- (8) Na účely tohto nariadenia by sa pojem „mimosúdne písomnosti“ mal chápať tak, že zahŕňa písomnosti vypracované alebo osvedčené orgánom verejnej moci alebo úradnou osobou a iné písomnosti, ktorých formálne odoslanie adresátovi s bydliskom v inom členskom štáte je nevyhnutné na uplatnenie, preukázanie alebo zachovanie práva alebo nároku v občianskej alebo obchodnej veci. Pojem „mimosúdne písomnosti“ by sa nemal chápať tak, že zahŕňa písomnosti vyhotovené správnymi orgánmi na účely správneho konania.
- (9) Efektívnosť a rýchlosť súdneho konania v občianskych veciach si vyžaduje odosielanie súdnych a mimosúdnych písomností medzi miestnymi orgánmi, ktoré sú určené členskými štátmi, priamo a rýchlymi prostriedkami. Členské štáty by mali mať možnosť určiť odlišné odosielajúce orgány a prijímajúce orgány alebo určiť jeden alebo viac orgánov, ktoré budú plniť obidve tieto funkcie, a to na obdobie piatich rokov. Uvedené určenie by však malo byť možné každých päť rokov obnoviť.
- (10) Na zabezpečenie rýchleho odosielania písomností medzi členskými štátmi na účely ich doručenia by sa mali použiť všetky vhodné moderné komunikačné technológie za predpokladu, že sa dodržia určité podmienky týkajúce sa integrity a spoľahlivosti prijatej písomnosti. Z tohto dôvodu by sa každá komunikácia a každá výmena písomností medzi orgánmi a subjektmi určenými členskými štátmi mala v zásade uskutočniť prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému zahŕňajúceho vnútroštátne informačné systémy, ktoré sú prepojené a technicky interoperabilné, napríklad, a bez toho, aby bol dotknutý ďalší technologický pokrok, cez systém e-CODEX. Taktiež by sa mal zriadiť decentralizovaný informačný systém na výmenu údajov podľa tohto nariadenia. Decentralizovaná povaha tohto informačného systému by umožňovala výmenu údajov výlučne medzi jedným členským štátom a iným členským štátom bez toho, aby do takýchto výmen bola zapojená ktorákoľvek z inštitúcií Únie.
- (11) Bez toho, aby bol dotknutý možný budúci technologický pokrok, zabezpečený decentralizovaný informačný systém a jeho komponenty by sa nemali chápať tak, že nevyhnutne predstavujú kvalifikovanú elektronickú doručovaciu službu pre registrované zásielky v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 (*).
- (12) Komisia by mala byť zodpovedná za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý by členské štáty mali mať možnosť použiť namiesto vnútroštátneho informačného systému, a to v súlade so zásadami špecificky navrhnutej a štandardnej ochrany údajov. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér v súlade s požiadavkami a zásadami na ochranu údajov stanovenými v nariadeniach Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 (†) a (EÚ) 2016/679 (‡), a to predovšetkým zásadami špecificky navrhnutej a štandardnej ochrany údajov. Referenčný implementačný softvér by mal tiež zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie úrovne bezpečnosti a interoperability, ktorá je primeraná pre výmenu informácií v súvislosti s doručovaním písomností.
- (13) Pokiaľ ide o komponenty decentralizovaného informačného systému, za ktoré je zodpovedná Únia, riadiaci subjekt by mal mať dostatočné zdroje, aby zabezpečil riadne fungovanie uvedeného systému.
- (14) Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku by mali byť ako prevádzkovatelia v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 zodpovedné za spracúvanie osobných údajov, ktoré vykonávajú podľa tohto nariadenia v súvislosti s odosielaním písomností medzi členskými štátmi.

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

(†) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

(‡) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

- (15) Odosielanie prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa mohlo stať nemožným z dôvodu poruchy systému. Iné komunikačné prostriedky by mohli byť vhodnejšie aj za výnimočných okolností, medzi ktoré by mohli patriť situácie, v ktorých by konverzia objemných písomností do elektronickej podoby predstavovala pre odosielajúci orgán neprimerané administratívne zaťaženie, alebo keď je potrebné, aby originálna písomnosť bola v listinnej podobe na účely posúdenia jej pravosti. Ak sa decentralizovaný informačný systém nepoužije, malo by sa odoslanie vykonať najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami. Takéto alternatívne prostriedky by okrem iného mali zahŕňať odoslanie vykonané čo najrýchlejšie a bezpečným spôsobom inými zabezpečenými elektronickými prostriedkami alebo poštovou službou.
- (16) V záujme intenzívnejšieho využívania elektronického cezhraničného odosielania písomností prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa takýmto písomnostiam nemalo odmietnuť priznanie právnych účinkov a nemali by sa považovať za neprípustné ako dôkaz v konaní výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe. Uvedenou zásadou by však nemalo byť dotknuté posúdenie právnych účinkov alebo prípustnosti takýchto písomností ako dôkazov v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom. Tiež by ňou nemal byť dotknutý vnútroštátny právny poriadok, pokiaľ ide o konverziu písomností.
- (17) S cieľom uľahčiť odosielanie a doručovanie písomností medzi členskými štátmi by sa mali používať tlačivá uvedené v prílohe I. K odosielanej písomnosti by sa mala pripojiť žiadosť vypracovaná na tlačive A v prílohe I. Tlačivo by sa malo vyplniť v úradnom jazyku prijímajúceho členského štátu alebo, ak je v danom členskom štáte viac úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, kde sa má doručenie vykonať, alebo v inom jazyku, ktorý tento členský štát označil za prijateľný. Každý členský štát by mal označiť iný úradný jazyk alebo jazyky Únie okrem svojho vlastného, ktorý je alebo ktoré sú preň prijateľné.
- (18) Potvrdenie o prijatí použitím tlačiva D v prílohe I by sa odosielajúcemu orgánu malo poslať automaticky prostredníctvom decentralizovaného informačného systému alebo iným spôsobom čo najskôr, najneskôr však do siedmich dní od prijatia písomnosti.
- (19) Je dôležité, aby odosielajúci orgán po prijatí osvedčenia o nedoručení písomností dostal informáciu o tom, či orgány prijímajúceho členského štátu zistovali novú adresu osoby, ktorej sa má písomnosť doručiť, v registroch obyvateľov alebo iných databázach, ak takéto registre alebo databázy existujú. Členské štáty by preto Komissii mali oznámiť, ak ich orgány podávajú takéto žiadosti z vlastnej iniciatívy v prípadoch, keď adresa uvedená v žiadosti o doručenie nie je správna. V tomto nariadení by sa ale orgánom členských štátov nemala ukladať povinnosť podávať takého žiadosti.
- (20) Ak nie je možné vyhovieť žiadosti o doručenie na základe odoslaných informácií alebo písomností, ak takáto žiadosť nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia, ak doručenie nie je možné v dôsledku nedodržania formálnych náležitostí, alebo ak bola žiadosť zaslaná prijímajúcemu orgánu, ktorý nie je miestne príslušný, prijímajúci orgán by mal podniknúť kroky stanovené v tomto nariadení bez odkladu, ktorý je neodôvodnený, neprimeraný a zbytočný vzhľadom na osobitné okolnosti vrátane komunikačných prostriedkov, ktoré má prijímajúci orgán k dispozícii.
- (21) Rýchlosť odoslania si vyžaduje, aby boli písomnosti doručené v priebehu niekoľkých dní od prijatia písomnosti. Doručenie písomností by sa malo uskutočniť čo najskôr, najneskôr však do jedného mesiaca od ich prijatia prijímajúcim orgánom.
- (22) Prijímajúci orgán by mal naďalej uskutočňovať všetky kroky potrebné na uskutočnenie doručenia písomnosti aj v prípadoch, keď ju nebolo možné doručiť do jedného mesiaca od prijatia písomnosti, napríklad ak sa odporca nenachádzal v mieste svojho bydliska z dôvodu dovolenky alebo sa nenachádzal na pracovisku z dôvodu pracovných povinností. S cieľom zabrániť tomu, aby mal prijímajúci orgán časovo neobmedzenú povinnosť uskutočňovať kroky na doručenie písomnosti, odosielajúci orgán by mal mať možnosť určiť na tlačive A v prílohe I lehotu, po uplynutí ktorej už doručenie nie je potrebné.
- (23) S cieľom zabezpečiť účinnosť tohto nariadenia by sa okolnosti, za ktorých je možné odmietnuť doručovanú písomnosť, mali obmedziť len na výnimočné situácie.
- (24) Prijímajúci orgán by mal v každom prípade, keď doručovaná písomnosť nie je vyhotovená v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, písomne informovať adresáta na tlačive L v prílohe I o tom, že adresát môže odmietnuť prijať doručovanú písomnosť, ak nie je v jazyku, ktorému adresát rozumie, alebo v úradnom jazyku či v jednom z úradných jazykov miesta doručenia. Toto pravidlo by sa malo vzťahovať aj na

každé ďalšie doručenie, ak už adresát uplatnil právo na odmietnutie prijatia. Právo na odmietnutie prijatia by sa takisto malo vzťahovať na doručenie prostredníctvom diplomatických zástupcov alebo konzulárnych úradníkov, doručenie poštovou službou, elektronické doručenie a priame doručenie. Doručenie odmietnutej písomnosti by malo byť možné opraviť tak, že sa adresátovi doručí preklad písomnosti.

- (25) Ak je preklad pripojený k doručovanej písomnosti, mal by byť osvedčený alebo inak považovaný za vhodný na použitie v konaní podľa právneho poriadku odosielajúceho členského štátu. Preklad by sa mal dať k dispozícii členskému štátu, v ktorom sa má uskutočniť doručenie. Prekladom písomností do iného jazyka s cieľom zabezpečiť súlad s týmto nariadením nie je dotknutá možnosť príjemcu napadnúť správnosť prekladu v súlade s právnym poriadkom konajúceho členského štátu.
- (26) Ak adresát odmietol prijať písomnosť a súd alebo orgán konajúci vo veci rozhodne po posúdení, že odmietnutie prijatia nebolo dôvodné, mal by uvedený súd alebo orgán zvážiť vhodný spôsob ako informovať adresáta o svojom rozhodnutí v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom. Na účely posúdenia, či odmietnutie bolo dôvodné, by mal súd alebo orgán zohľadniť všetky relevantné informácie, ktoré sú uvedené v spise, s cieľom určiť jazykové zručnosti adresáta. Pri posudzovaní jazykových zručností adresáta by súd alebo orgán mohol v relevantných prípadoch zohľadniť skutočné okolnosti, ako sú napríklad písomnosti, ktoré adresát napísal v dotknutom jazyku, či povolanie adresáta vyžaduje konkrétne jazykové zručnosti, či je adresát občanom konajúceho členského štátu, alebo či v ňom adresát predtým dlhší čas žil.
- (27) Keďže medzi členskými štátmi existujú rozdiely v procesných pravidlách, skutočný dátum doručenia sa v jednotlivých členských štátoch líši. So zreteľom na túto skutočnosť a na možné ťažkosti, ktoré z toho môžu vyplývať, by sa v tomto nariadení mal ustanoviť systém, podľa ktorého je pre určenie dátumu doručenia rozhodujúce právo prijímajúceho členského štátu. V prípadoch, keď sa podľa právneho poriadku členského štátu písomnosť musí doručiť v určitej lehote, dátum, ktorý sa vezme do úvahy vo vzťahu k žiadateľovi, by sa mal určiť podľa právneho poriadku tohto členského štátu. Uvedený systém dvojakeho dátumu existuje len v niektorých členských štátoch. Ak členské štáty uvedený systém uplatňujú, mali by o tom informovať Komisiu, ktorá by mala túto informáciu sprístupniť elektronicky prostredníctvom Európskej justičnej siete v občianskych a obchodných veciach zriadenej rozhodnutím Rady 2001/470/ES ⁽⁷⁾ a na Európskom portáli elektronickej justície.
- (28) S cieľom zlepšiť prístup k spravodlivosti by členské štáty mali stanoviť jednorazový fixný poplatok za zapojenie súdneho úradníka alebo osoby príslušnej podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu. Uvedený poplatok by mal spĺňať zásadu proporcionality a zásadu nediskriminácie. Požiadavka jednorazového fixného poplatku by nemala členským štátom brániť v možnosti stanoviť rôzne poplatky za rôzne druhy doručenia, pokiaľ dodržia uvedené zásady.
- (29) Každý členský štát by mal mať možnosť doručiť písomnosti osobám bývajúcim v inom členskom štáte priamo poštovou službou doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo s iným rovnocenným dokladom. Malo by byť možné použiť poštové služby, súkromné alebo verejné, na doručovanie písomností v rôznych listinných podobách vrátane zväzkov listín.
- (30) V súlade s ustálenou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie ⁽⁸⁾ by sa priame doručenie poštovou službou podľa tohto nariadenia malo považovať za platne vykonané aj vtedy, keď písomnosť nebola doručená adresátovi do vlastných rúk, ak sa písomnosť doručila na adrese bydliska adresáta dospelej osobe, ktorá žije v tej istej domácnosti ako adresát alebo ju tam adresát zamestnáva a ktorá je spôsobilá a ochotná písomnosť prijať, okrem prípadov, keď právny poriadok konajúceho členského štátu umožňuje doručenie danej písomnosti adresátovi iba do vlastných rúk.
- (31) Efektívnosť a rýchlosť v cezhraničnom súdnom konaní si vyžadujú priame, rýchle a bezpečné spôsoby doručovania písomností osobám v iných členských štátoch. Z tohto dôvodu by malo byť možné vykonať doručenie písomností adresátovi, ktorého adresa na doručovanie v inom členom štáte je známa, priamo elektronickými prostriedkami. Podmienkami používania takéhoto typu priameho elektronického doručovania by sa malo zabezpečiť, aby sa elektronické doručovanie vykonalo len elektronickými prostriedkami, ktoré sú k dispozícii podľa právneho poriadku konajúceho členského štátu na vnútroštátne doručovanie písomností, a aby existovali primerané záruky pre ochranu záujmov adresáta vrátane prísnych technických noriem a požiadavky výslovného súhlasu zo strany adresáta.

⁽⁷⁾ Rozhodnutie Rady 2001/470/ES z 28. mája 2001 o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 25).

⁽⁸⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 2. marca 2017, *Andrew Marcus Henderson/Novo Banco SA*, C-354/15, ECLI:EU:C:2017:157.

- (32) Adresátovi by malo byť možné doručovať písomnosti elektronicky použitím kvalifikovanej elektronickej doručovacej služby pre registrované zásielky v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014 pod podmienkou, že adresát vopred udelil výslovný súhlas s použitím elektronických prostriedkov na účely doručovania písomností v súdnom konaní. V takých prípadoch by sa vopred udelený výslovný súhlas mohol vzťahovať buď na konkrétne konanie, alebo by mohol byť všeobecným súhlasom s doručovaním písomností v súdnych konaniach týmto spôsobom doručovania. Uvedený súhlas by sa mohol udeliť aj vtedy, keď sa podľa právneho poriadku konajúceho členského štátu procesné písomnosti môžu doručovať prostredníctvom elektronického systému a adresát súhlasil s použitím tohto systému na doručovanie písomností pred tým, ako sa mu písomnosti prostredníctvom tohto systému doručovali.
- (33) Adresátovi by sa písomnosti mohli doručovať elektronicky bez použitia kvalifikovanej elektronickej doručovacej služby pre registrované zásielky v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014 pod podmienkou, že adresát vopred udelil súdu alebo orgánu konajúcemu vo veci alebo účastníkovi konania zodpovednému za doručenie v takomto konaní výslovný súhlas s použitím e-mailu zaslaného na konkrétnu e-mailovú adresu počas tohto konania a že sa doručí potvrdenie o tom, že adresát písomnosť prijal. Adresát by mal prijatie písomnosti potvrdiť podpisom a odoslať potvrdenie o prijatí alebo zaslať e-mail: z e-mailovej adresy, ktorú poskytol na účely doručovania. Potvrdenie o prijatí by sa mohlo podpísať aj elektronicky. S cieľom zaručiť bezpečnosť prenosu by členské štáty mohli stanoviť dodatočné podmienky, za ktorých budú prijímať elektronické doručovanie e-mailom, ak sa v ich právnom poriadku v súvislosti s doručovaním e-mailom stanovujú prísnejšie podmienky alebo ak ich právny poriadok neumožňuje takéto doručovanie e-mailom. Takýmito podmienkami by sa mohli riešiť také otázky, ako je identifikácia odosielateľa a príjemcu, integrita zaslaných písomností a ochrana prenosu pred vonkajším zásahom.
- (34) Akejkolvek osobe, ktorá má právny záujem na konkrétnom súdnom konaní, by sa malo umožniť uskutočniť doručenie písomností priamo prostredníctvom súdnych úradníkov, úradných osôb alebo iných príslušných osôb členského štátu, v ktorom sa má doručenie vykonať, za predpokladu, že takéto priame doručenie povoľuje právny poriadok tohto členského štátu.
- (35) Ak vnútroštátny právny poriadok a toto nariadenie umožňujú súdu vydať rozsudok aj v prípade, keď žiadne osvedčenie o doručení alebo odovzdaní písomnosti, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocennej písomnosti nebolo prijaté, malo by sa vynaložiť všetko primerané úsilie na získanie osvedčenia prostredníctvom príslušných orgánov alebo subjektov prijímajúceho členského štátu pred vydaním rozsudku v súlade s prípadnými inými požiadavkami, ktorými sa chránia záujmy odporcu. Ak to nie je v rozpore s vnútroštátnym právnym poriadkom, malo by sa na informovanie odporcu o tom, že sa začalo súdne konanie, vynaložiť všetko primerané úsilie použitím všetkých dostupných komunikačných kanálov vrátane moderných komunikačných technológií, pre ktoré adresa alebo účet sú súdu konajúcemu vo veci známe.
- (36) Komisia by mala vypracovať príručku obsahujúcu informácie týkajúce sa riadneho uplatňovania tohto nariadenia. Príručka by mala byť k dispozícii prostredníctvom Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci. Komisia a členské štáty by mali vyvinúť maximálne úsilie, aby zabezpečili aktuálnosť a úplnosť informácií uvedených v príručke, najmä pokiaľ ide o kontaktné údaje prijímajúceho a odosielajúceho orgánu.
- (37) Pri určovaní lehôt a termínov stanovených v tomto nariadení by sa malo uplatňovať nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 ⁽⁹⁾.
- (38) S cieľom aktualizovať tlačivá v prílohe I k tomuto nariadeniu alebo vykonať technické zmeny v týchto tlačivách by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zmeny uvedenej prílohy. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva ⁽¹⁰⁾. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín odborníkov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

⁽⁹⁾ Nariadenie Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 z 3. júna 1971, ktorým sa stanovujú pravidlá pre lehoty, dátumy a termíny (Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1).

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

- (39) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 ⁽¹⁾.
- (40) Toto nariadenie by malo mať prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní uzavretých členskými štátmi, ktoré majú rovnaký rozsah pôsobnosti ako toto nariadenie, najmä haagskeho Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach z 15. novembra 1965, a to vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré sú ich zmluvnými stranami. Toto nariadenie nebráni členským štátom naďalej uplatňovať alebo uzavierať dohody alebo dojednania na urýchlenie alebo zjednodušenie odosielania písomností za predpokladu, že uvedené dohody alebo dojednania sú zlučiteľné s týmto nariadením.
- (41) Základné práva a slobody všetkých zainteresovaných osôb by sa mali v plnej miere dodržiavať a rešpektovať v súlade s právom Únie, najmä právo na rovnaký prístup k spravodlivosti, nediskrimináciu a na ochranu osobných údajov a súkromia.
- (42) Informácie zaslané podľa tohto nariadenia by sa mali primerane chrániť. Takáto ochrana patrí do rozsahu pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2016/679 a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES ⁽²⁾. Osobné údaje, ktoré nie sú relevantné pre vybavenie konkrétnej veci, by sa mali okamžite vymazať.
- (43) V súlade s bodmi 22 a 23 Medziinštitucionálnej dohody z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva by mala Komisia vykonať hodnotenie tohto nariadenia na základe informácií zozbieraných prostredníctvom osobitných monitorovacích opatrení s cieľom posúdiť skutočné účinky tohto nariadenia a potrebu prípadných ďalších opatrení. Ak členské štáty zbierajú údaje o doručovaní písomností podľa tohto nariadenia, najmä informácie o počte odoslaných žiadostí a prijatých žiadostí, o počte prípadov, keď sa odoslanie vykonalo inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, o počte prijatých osvedčení o nedoručení písomností a o počte oznámení o odmietnutí prijatia z jazykových dôvodov, ktoré dostali odosielajúce orgány, mali by takéto údaje poskytnúť Komisii na monitorovacie účely. Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú používať vnútroštátny informačný systém namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou, uvedený systém môže byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii.
- (44) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov vzhľadom na rozdiely medzi vnútroštátnymi pravidlami o určení právomoci a uznávaní a výkone rozhodnutí, ale z dôvodu priamej uplatniteľnosti a záväznej povahy tohto nariadenia ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (45) S európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov sa konzultovalo v súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vydal 13. septembra 2019 stanovisko ⁽³⁾.
- (46) Aby boli ustanovenia nariadenia (ES) č. 1393/2007 lepšie dostupné a čitateľnejšie, uvedené nariadenie by sa malo zrušiť a nahradiť týmto nariadením.
- (47) V súlade s článkom 3 a článkom 4a ods. 1 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo a Írsko oznámili svoje želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 370, 31.10.2019, s. 24.

- (48) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na cezhraničné doručovanie súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych alebo obchodných veciach. Neuplatňuje sa najmä na daňové, colné či správne veci ani na zodpovednosť členského štátu za konanie alebo nečinnosť pri výkone jeho verejnej moci (*acta iure imperii*).
2. S výnimkou článku 7 sa toto nariadenie neuplatňuje, ak nie je známa adresa osoby, ktorej sa má písomnosť doručiť.
3. Toto nariadenie sa neuplatňuje na doručovanie písomnosti v konajúcom členskom štáte splnomocnenému zástupcovi osoby, ktorej sa má písomnosť doručiť, a to bez ohľadu na miesto bydliska uvedenej osoby.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „konajúci členský štát“ je členský štát, v ktorom prebieha súdne konanie;
2. „decentralizovaný informačný systém“ je sieť vnútroštátnych informačných systémov a interoperabilných prístupových bodov, ktoré fungujú v rámci individuálnej zodpovednosti a správy jednotlivých členských štátov, ktorá umožňuje bezpečnú a spoľahlivú cezhraničnú výmenu informácií medzi vnútroštátnymi informačnými systémami.

Článok 3

Odosielajúce a prijímajúce orgány

1. Každý členský štát určí úradné osoby, orgány alebo iné osoby, príslušné na odosielanie súdnych alebo mimosúdnych písomností určených na doručenie v inom členskom štáte (ďalej len „odosielajúce orgány“).
2. Každý členský štát určí úradné osoby, orgány alebo iné osoby, príslušné na prijímanie súdnych alebo mimosúdnych písomností z iného členského štátu (ďalej len „prijímajúce orgány“).
3. Členské štáty môžu určiť odlišné odosielajúce orgány a prijímajúce orgány alebo určiť jeden alebo viac orgánov, ktoré budú plniť obidve tieto funkcie. Federálne členské štáty, členské štáty, v ktorých sa uplatňujú viaceré právne systémy, a členské štáty so samostatnými územnými celkami môžu určiť viac takýchto orgánov. Určenie platí na päť rokov a môže sa obnoviť na ďalšie päťročné obdobia.
4. Každý členský štát poskytne Komisii tieto údaje:
 - a) názvy a adresy prijímajúcich orgánov uvedených v odsekoch 2 a 3;

- b) miestnu príslušnosť uvedených prijímajúcich orgánov;
- c) prostriedky, ktorými uvedené prijímajúce orgány môžu prijímať písomnosti, keď sa uplatňuje článok 5 ods. 4; a
- d) jazyky, ktoré sa môžu používať na vyplnenie tlačív v prílohe I.

Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny údajov uvedených v prvom pododseku.

Článok 4

Ústredný orgán

Každý členský štát určí ústredný orgán zodpovedný za:

- a) poskytovanie informácií odosielačím orgánom;
- b) hľadanie riešenia pri akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť pri odosielaní písomností určených na doručenie;
- c) vo výnimočných prípadoch odoslanie žiadosti o doručenie písomnosti príslušnému prijímajúcemu orgánu na žiadosť odosielačieho orgánu.

Federálne členské štáty, členské štáty, v ktorých sa uplatňujú viaceré právne systémy, a členské štáty so samostatnými územnými celkami môžu určiť viac ústredných orgánov.

Článok 5

Komunikačné prostriedky, ktoré majú používať odosielajúce orgány, prijímajúce orgány a ústredné orgány

1. Písomnosti, ktoré sa majú doručiť, žiadosti, potvrdenia, potvrdenia o prijatí, osvedčenia a komunikácie vykonávané s použitím tlačív v prílohe I medzi odosielačimi a prijímajúcimi orgánmi, medzi týmito orgánmi a ústrednými orgánmi alebo medzi ústrednými orgánmi jednotlivých členských štátov sa odosielajú prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému. Uvedený decentralizovaný informačný systém je založený na interoperabilnom riešení, ako je napríklad e-CODEX.
2. Na písomnosti, ktoré sa majú doručiť, žiadosti, potvrdenia, potvrdenia o prijatí, osvedčenia a komunikácie odosielať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa vzťahuje všeobecný právny rámec pre používanie kvalifikovaných dôveryhodných služieb stanovený v nariadení (EÚ) č. 910/2014.
3. Ak si písomnosti, ktoré sa majú doručiť, žiadosti, potvrdenia, potvrdenia o prijatí, osvedčenia a iné komunikácie uvedené v odseku 1 tohto článku vyžadujú pečať alebo vlastnoručný podpis alebo ak ich obsahujú, možno namiesto nich použiť kvalifikované elektronické pečate alebo kvalifikované elektronické podpisy v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014.
4. Ak odoslanie podľa odseku 1 nie je možné vzhľadom na poruchu decentralizovaného informačného systému alebo výnimočné okolnosti, vykoná sa odoslanie najrýchlejšími najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zaistenia spoľahlivosti a bezpečnosti.

Článok 6

Právne účinky elektronických písomností

Písomnostiam, ktoré sa odosielaajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, sa nesmie odmietnuť priznanie právnych účinkov alebo sa nesmú považovať za neprípustné ako dôkaz v konaniach výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe.

Článok 7

Pomoc pri zisťovaní adresy

1. Ak nie je známa adresa osoby, ktorej sa má doručiť súdna alebo mimosúdna písomnosť v inom členskom štáte, uvedený členský štát poskytne pomoc pri zisťovaní tejto adresy prinajmenšom jedným z týchto spôsobov:
 - a) určením orgánov, ktorým odosielaajúce orgány môžu zasielať žiadosti o zistenie adresy osoby, ktorej sa má doručiť písomnosť;

- b) umožnením osobám z iných členských štátov podávať žiadosti, a to aj elektronicky, o informácie o adresách osôb, ktorým sa má doručiť písomnosť, priamo registrom obyvateľov alebo iným verejne dostupným databázam, na vzorovom tlačive, ktoré je k dispozícii na Európskom portáli elektronickej justície; alebo
- c) poskytnutím podrobných informácií na Európskom portáli elektronickej justície o tom, ako zistiť adresy osôb, ktorým sa má doručiť písomnosť.

2. Každý členský štát poskytne Komisii na účely ich sprístupnenia na Európskom portáli elektronickej justície tieto informácie:

- a) spôsoby pomoci, ktoré členský štát poskytne na svojom území podľa odseku 1;
- b) v relevantnom prípade názvy a kontaktné údaje orgánov uvedených v odseku 1 písm. a) a b);
- c) či orgány prijímajúceho členského štátu z vlastnej iniciatívy žiadajú o informácie o adresách od registrov obyvateľov alebo iných databáz v prípadoch, keď adresa uvedená v žiadosti o doručenie nie je správna.

Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny informácií uvedených v prvom pododseku.

KAPITOLA II

SÚDNE PÍSOMNOSTI

ODDIEL 1

Odosielanie a doručovanie súdnych písomností

Článok 8

Odosielanie písomností

1. Súdne písomnosti sa odosielajú priamo a čo najrýchlejšie medzi odosielajúcimi a prijímajúcimi orgánmi.
2. K odosielanej písomnosti sa pripojí žiadosť vyhotovená na tlačive A v prílohe I. Tlačivo sa vyplní v úradnom jazyku prijímajúceho členského štátu alebo, ak je v danom členskom štáte viac úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v niektorom z úradných jazykov miesta, kde sa má doručenie vykonať, alebo v inom jazyku, ktorý tento členský štát označil za prijateľný.

Každý členský štát oznámi Komisii iný úradný jazyk Únie okrem svojho vlastného, v ktorom môže byť tlačivo vyplnené.

3. Písomnosti odosielané podľa tohto nariadenia nepodliehajú požiadavke úradného overenia ani inej rovnocennej formálnej náležitosti.
4. Ak odosielajúci orgán žiada, aby sa mu spolu s osvedčením podľa článku 14 vrátilo aj jedno vyhotovenie písomnosti zaslanej v listinnej podobe podľa článku 5 ods. 4, zašle uvedenú písomnosť v dvoch vyhotoveniach.

Článok 9

Preklad písomností

1. Odosielajúci orgán, ktorému žiadateľ predložil písomnosť na odoslanie, žiadateľa poučí, že adresát môže odmietnuť prijať písomnosť, ak nie je vyhotovená v niektorom z jazykov uvedených v článku 12 ods. 1.
2. Žiadateľ znáša všetky náklady na preklad pred odoslaním písomnosti bez toho, aby bola dotknutá možnosť neskorších rozhodnutí súdu alebo príslušného orgánu o tom, kto tieto náklady uhradí.

Článok 10

Prijatie písomností prijímajúcim orgánom

1. Po prijatí písomnosti prijímajúci orgán zašle automaticky odosielaťúcemu orgánu potvrdenie o prijatí čo najskôr prostredníctvom decentralizovaného informačného systému alebo, ak sa potvrdenie zasiela iným spôsobom, čo najskôr, najneskôr však do siedmich dní odo dňa doručenia použitím tlačiva D v prílohe I.
2. Ak nie je možné vybaviť žiadosť o doručenie na základe odoslaných informácií alebo písomností, prijímajúci orgán sa bez zbytočného odkladu spojí s odosielaťúcim orgánom, aby získal chýbajúce informácie alebo písomnosti, pričom použije tlačivo E v prílohe I.
3. Ak žiadosť o doručenie zjavne nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia alebo ak nie je doručenie možné pre nedodržanie predpísaných formálnych náležitostí, odoslaná žiadosť a písomnosti sa po prijatí bez zbytočného odkladu vrátia odosielaťúcemu orgánu spolu s oznámením o vrátení na tlačivo F v prílohe I.
4. Ak prijímajúci orgán prijme na doručenie písomnosť, pre ktorej doručenie nie je miestne príslušný, postúpi uvedenú písomnosť spolu so žiadosťou bez zbytočného odkladu prijímajúcejmu orgánu, ktorý je miestne príslušný v prijímajúcom členskom štáte, ak žiadosť spĺňa náležitosti stanovené v článku 8 ods. 2. Prijímajúci orgán o tom zároveň informuje odosielaťúci orgán na tlačivo G v prílohe I. Po prijatí písomnosti a žiadosti prijímajúcim orgánom, ktorý je miestne príslušný v prijímajúcom členskom štáte, tento prijímajúci orgán zašle potvrdenie o prijatí odosielaťúcemu orgánu čo najskôr, najneskôr však do siedmich dní od prijatia, na tlačivo H v prílohe I.

Článok 11

Doručovanie písomností

1. Prijímajúci orgán sám doručí alebo zabezpečí doručenie písomnosti, buď podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu, alebo osobitným spôsobom, o ktorý požiadal odosielaťúci orgán, pokiaľ je tento spôsob zlučiteľný s právnym poriadkom tohto členského štátu.
2. Prijímajúci orgán prijme všetky potrebné kroky na doručenie písomnosti čo najskôr, avšak najneskôr do jedného mesiaca od jej prijatia. Ak však písomnosť nebolo možné doručiť do jedného mesiaca od jej prijatia, prijímajúci orgán:
 - a) okamžite informuje odosielaťúci orgán prostredníctvom tlačiva K v prílohe I alebo, ak odosielaťúci orgán požiadal o informácie prostredníctvom tlačiva I v prílohe I, prostredníctvom tlačiva J v prílohe I, a
 - b) naďalej prijíma všetky kroky potrebné na vykonanie doručenia písomnosti, ak sa doručenie javí ako možné v primeranej lehote, pokiaľ odosielaťúci orgán nevedie, že doručenie už nie je potrebné.

Článok 12

Odmietnutie prijať písomnosť

1. Adresát môže odmietnuť prijať doručovanú písomnosť, ak písomnosť nie je vyhotovená v niektorom z týchto jazykov ani k nej nie je priložený preklad do niektorého z týchto jazykov:
 - a) jazyka, ktorému adresát rozumie, alebo
 - b) úradného jazyka prijímajúceho členského štátu alebo, ak je v danom členskom štáte niekoľko úradných jazykov, úradného jazyka alebo niektorého z úradných jazykov miesta, kde sa má doručenie vykonať.
2. Prijímajúci orgán informuje adresáta o jeho práve uvedenom v odseku 1, ak písomnosť nie je vyhotovená v jazyku uvedenom v odseku 1 písm. b) ani k nej nie je priložený preklad do tohto jazyka, tak, že k doručovanej písomnosti pripojí tlačivo L v prílohe I:
 - a) v úradnom jazyku alebo niektorom z úradných jazykov odosielaťúceho členského štátu a
 - b) v jazyku uvedenom v odseku 1 písm. b).

Ak existuje náznak, že adresát rozumie úradnému jazyku iného členského štátu, poskytnú sa tlačivo L v prílohe I aj v tomto jazyku.

Ak členský štát preloží tlačivo L v prílohe I do jazyka tretej krajiny, zašle uvedený preklad Komisii s cieľom sprístupniť ho na Európskom portáli elektronickej justície.

3. Adresát môže odmietnuť prijať písomnosť buď pri doručení, alebo do dvoch týždňov od doručenia písomným vyhlásením o odmietnutí prijať písomnosť. Na uvedený účel môže adresát prijímajúcemu orgánu zaslať buď tlačivo L v prílohe I alebo písomné vyhlásenie, v ktorom uvedie, že odmieta prijať doručenie písomnosti z dôvodu jazyka, v ktorom bola doručená.

4. Ak bol prijímajúci orgán informovaný, že adresát odmietol prijať písomnosť podľa odsekov 1, 2 a 3, okamžite o tom informuje odosielajúci orgán osvedčením o doručení alebo nedoručení použitím tlačiva K v prílohe I a vráti žiadosť a, ak je k dispozícii, aj každú písomnosť, ktorej preklad sa vyžaduje.

5. Doručenie odmietnutej písomnosti možno opraviť tak, že sa adresátovi v súlade s týmto nariadením doručí uvedená písomnosť spolu s prekladom do jazyka uvedeného v odseku 1. V takom prípade je dňom doručenia písomnosti deň, keď boli písomnosť a jej preklad doručené v súlade s právnym poriadkom prijímajúceho členského štátu. Ak sa však podľa právneho poriadku členského štátu vyžaduje, aby písomnosť bola doručená v určitej lehote, dátumom, ktorý sa vezme do úvahy vo vzťahu k žiadateľovi, je deň doručenia pôvodnej písomnosti určený podľa článku 13 ods. 2.

6. Odseky 1 až 5 sa tiež uplatňujú na iné spôsoby odosielania a doručovania súdnych písomností podľa oddielu 2.

7. Na účely odsekov 1 a 2 diplomatickí zástupcovia alebo konzulárni úradníci v prípadoch, keď sa doručenie vykonáva podľa článku 17, a orgány alebo osoby v prípadoch, keď sa doručenie vykonáva podľa článku 18, 19 alebo 20, informujú adresáta, že môže odmietnuť prijať písomnosť a že tlačivo L v prílohe I alebo písomné vyhlásenie o odmietnutí prijať písomnosť sa musí zaslať uvedeným zástupcom alebo úradníkom alebo uvedeným orgánom alebo osobám.

Článok 13

Dátum doručenia

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12 ods. 5, sa za dátum doručenia podľa článku 11 považuje deň, v ktorý bola písomnosť doručená v súlade s právnym poriadkom prijímajúceho členského štátu.

2. Ak sa podľa právneho poriadku členského štátu vyžaduje, aby bola písomnosť doručená v určitej lehote, dátum, ktorý sa vezme do úvahy vo vzťahu k žiadateľovi, sa určí podľa právneho poriadku tohto členského štátu.

3. Tento článok sa tiež uplatňuje na iné spôsoby odosielania a doručovania súdnych písomností podľa oddielu 2.

Článok 14

Osvedčenie o doručení a vyhotovenie doručenej písomnosti

1. Po splnení formálnych náležitostí doručenia predmetnej písomnosti vyhotoví prijímajúci orgán osvedčenie o splnení uvedených formálnych náležitostí použitím tlačiva K v prílohe I a zašle ho odosielajúcemu orgánu, a v prípadoch, keď sa uplatňuje článok 8 ods. 4, aj spolu s jedným vyhotovením doručenej písomnosti.

2. Osvedčenie uvedené v odseku 1 sa vyplní v úradnom jazyku alebo v niektorom z úradných jazykov odosielajúceho členského štátu, alebo v inom jazyku, ktorý odosielajúci členský štát označil za prijateľný. Každý členský štát označí iný úradný jazyk Únie okrem svojho vlastného, v ktorom môže byť tlačivo K v prílohe I vyplnené.

Článok 15

Náklady doručenia

1. Doručením súdnych písomností vyhotovených v členskom štáte nevzniká povinnosť zaplatiť alebo uhradiť poplatky alebo náklady za služby poskytnuté prijímajúcim členským štátom.
2. Odchyľne od odseku 1 však žiadateľ zaplatí alebo uhradí náklady, ktoré vznikli:
 - a) zapojením súdneho úradníka alebo osoby príslušnej podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu;
 - b) použitím osobitného spôsobu doručenia.

Členské štáty stanovujú jednorazový fixný poplatok za zapojenie súdneho úradníka alebo osoby príslušnej podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu. Uvedený poplatok musí byť v súlade so zásadami proporcionality a nediskriminácie. Členské štáty oznámia tieto fixné poplatky Komisii.

ODDIEL 2

Iné spôsoby odosielania a doručovania súdnych písomností

Článok 16

Odosielanie diplomatickou alebo konzulárnou cestou

Každý členský štát môže za výnimočných okolností súdne písomnosti na účely ich doručenia odoslať prijímajúcim orgánom alebo ústredným orgánom iného členského štátu diplomatickou alebo konzulárnou cestou.

Článok 17

Doručovanie diplomatickými zástupcami alebo konzulárnymi úradníkmi

1. Každý členský štát môže doručenie súdnych písomností osobám bývajúcim v inom členskom štáte vykonať bez použitia donucovacích prostriedkov priamo prostredníctvom svojich diplomatických zástupcov alebo konzulárných úradníkov.
2. Členský štát môže oznámiť Komisii, že namieta proti doručovaniu súdnych písomností uvedenému v odseku 1 na svojom území, pokiaľ nemajú byť písomnosti doručené štátnym príslušníkom členského štátu, v ktorom sa vyhotovili.

Článok 18

Doručovanie poštovou službou

Súdne písomnosti sa môžu osobám, ktoré sa nachádzajú v inom členskom štáte, doručovať priamo poštovou službou doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo s rovnocenným dokladom.

Článok 19

Elektronické doručovanie

1. Doručenie súdnych písomností sa môže vykonať priamo osobe, ktorá má známu adresu na doručovanie v inom členskom štáte, niektorým z elektronických prostriedkov doručovania, ktoré sú podľa právneho poriadku konajúceho členského štátu k dispozícii pre vnútroštátne doručovanie písomností, pod podmienkou, že:
 - a) písomnosti sa zasielajú a prijímajú s použitím kvalifikovaných elektronických doručovacích služieb pre registrované zásielky v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014 a adresát dal vopred výslovný súhlas s použitím elektronických prostriedkov na doručovanie písomností v súdnom konaní; alebo

b) adresát dal súdu alebo orgánu konajúcemu vo veci alebo účastníkovi konania zodpovednému za doručovanie písomností v takomto konaní vopred výslovný súhlas s použitím e-mailu zaslaného na konkrétnu e-mailovú adresu na účely doručovania písomností v tomto konaní a adresát potvrdí prijatie písomnosti prostredníctvom potvrdenia o prijatí obsahujúceho aj dátum prijatia.

2. S cieľom zaručiť bezpečnosť prenosu môže každý členský štát určiť a oznámiť Komisii dodatočné podmienky, za ktorých akceptuje elektronické doručovanie podľa odseku 1 písm. b), ak sa v jeho právnom poriadku v tejto súvislosti stanovujú prísnejšie podmienky alebo ak jeho právny poriadok elektronické doručovanie e-mailom neumožňuje.

Článok 20

Priame doručovanie

1. Osoba, ktorá má právny záujem na konkrétnom súdnom konaní, môže vykonať doručenie súdnych písomností priamo prostredníctvom súdnych úradníkov, úradných osôb alebo iných príslušných osôb členského štátu, v ktorom sa má doručenie vykonať, za predpokladu, že takéto priame doručenie povoľuje právny poriadok uvedeného členského štátu.

2. Členský štát, ktorý umožňuje priame doručovanie, poskytne Komisii informácie týkajúce sa toho, ktoré povolania alebo príslušné osoby sú oprávnené vykonávať priame doručovanie písomností na jeho území. Komisia uvedené informácie sprístupní na Európskom portáli elektronickej justície.

KAPITOLA III

MIMOSÚDNE PÍ SOMNOSTI

Článok 21

Odosielanie a doručovanie mimosúdnych písomností

Mimosúdne písomnosti sa môžu odosielať do iného členského štátu a doručovať v inom členskom štáte v súlade s týmto nariadením.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

Neprítomnosť odporcu v konaní

1. Ak sa do iného členského štátu mala odoslať písomnosť, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocenná písomnosť na účely doručenia podľa tohto nariadenia a odporca sa nedostavil, nemožno vydať rozsudok, pokiaľ sa nezistí, že doručenie alebo odovzdanie písomnosti sa vykonalo v dostatočnom časovom predstihu, aby sa odporca mohol hájiť, a že:

- a) písomnosť sa doručila spôsobom predpísaným právnym poriadkom prijímajúceho členského štátu pre doručovanie písomností vo vnútroštátnych konaniach osobám na jeho území; alebo
- b) písomnosť sa skutočne odovzdala odporcovi alebo doručila do jeho bydliska iným spôsobom stanoveným v tomto nariadení.

2. Každý členský štát môže oznámiť Komisii skutočnosť, že bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, môže súd vydať rozsudok, aj keď nedostal osvedčenie o doručení alebo odovzdaní písomnosti, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocennej písomnosti, za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:

- a) písomnosť sa odoslala jedným zo spôsobov stanovených v tomto nariadení;

- b) odo dňa odoslania písomnosti uplynula lehota považovaná súdom za primeranú v konkrétnom prípade, ktorá však musí byť najmenej šesť mesiacov;
- c) nebolo doručené žiadne osvedčenie napriek všetkému primeranému úsiliu získať ho prostredníctvom príslušných orgánov alebo úradov prijímajúceho členského štátu.

Uvedená informácia sa sprístupní na Európskom portáli elektronickej justície.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, môže súd v opodstatnených naliehavých prípadoch nariadiť akékoľvek predbežné alebo ochranné opatrenia.

4. Ak sa do iného členského štátu mala odoslať písomnosť, ktorou sa začalo konanie, alebo rovnocenná písomnosť na účely doručenia podľa tohto nariadenia a bol vydaný rozsudok proti odporcovi, ktorý sa nedostavil, sudca má právo odpustiť odporcovi dôsledky uplynutia lehoty na odvolanie proti rozsudku, ak sú splnené obe tieto podmienky:

- a) odporca sa bez svojho zavinenia nedozvedel o písomnosti v dostatočnom časovom predstihu, aby sa mohol hájiť, alebo sa nedozvedel o rozsudku v dostatočnom časovom predstihu, aby sa mohol odvolať, a
- b) odporca uviedol na svoju obhajobu skutočnosti, ktoré zjavne spochybňujú vecnú stránku návrhu.

Žiadosť o takéto odpustenie dôsledkov sa môže podať iba v primeranom čase od okamihu, keď sa odporca o rozsudku dozvedel.

Každý členský štát môže Komisii oznámiť skutočnosť, že žiadosť o odpustenie dôsledkov nebude prípustná, ak sa podá po uplynutí lehoty stanovenej členským štátom v uvedenom oznámení. Uvedená lehota nesmie byť kratšia ako jeden rok odo dňa vydania rozsudku. Uvedená informácia sa sprístupní na Európskom portáli elektronickej justície.

5. Odssek 4 sa neuplatní na rozsudky o osobnom stave alebo o právnej spôsobilosti osôb.

Článok 23

Zmena prílohy I

Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 24 s cieľom meniť prílohu I na účely aktualizácie tlačív, ktoré sú v nej uvedené, alebo vykonania technických zmien v uvedených tlačivách.

Článok 24

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 23 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 22. decembra 2020. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 23 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 23 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 25

Prijímanie vykonávacích aktov Komisiou

1. Komisia prijme vykonávacie akty, ktorými sa zriadi decentralizovaný informačný systém a stanoví sa:
 - a) technická špecifikácia, v ktorej sa vymedzia metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;
 - b) technická špecifikácia pre komunikačné protokoly;
 - c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti pre spracúvanie a oznamovanie informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;
 - d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;
 - e) zriadenie riadiaceho výboru zloženého zo zástupcov členských štátov, ktorého úlohou je zabezpečovať prevádzku a údržbu decentralizovaného informačného systému v záujme dosiahnutia cieľov tohto nariadenia.
2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 tohto článku sa prijímú do 23. marca 2022 v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2.

Článok 26

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 27

Referenčný implementačný softvér

1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť zaviesť namiesto vnútroštátneho informačného systému ako svoj backendový systém. Vytvorenie, údržba a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.
2. Komisia bezplatne poskytne, udržiava a podporuje implementáciu softvérových komponentov, ktoré sú základom pre prístupové body.

Článok 28

Náklady na decentralizovaný informačný systém

1. Každý členský štát znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu svojich prístupových bodov, ktorými sa prepájajú vnútroštátne informačné systémy v rámci decentralizovaného informačného systému.
2. Každý členský štát znáša náklady na zriadenie a prispôbenie svojich vnútroštátnych informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť členských štátov žiadať o granty na podporu činností uvedených v daných odsekoch v rámci finančných programov Únie.

Článok 29

Vzťah k dohodám alebo dojednaniam medzi členskými štátmi

1. Toto nariadenie má v otázkach, na ktoré sa uplatňuje, prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní uzavretých členskými štátmi, najmä haagskeho Dohovoru o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v cudzine v občianskych a obchodných veciach z 15. novembra 1965, vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré sú ich zmluvnými stranami.
2. Toto nariadenie nebráni členským štátom naďalej uplatňovať alebo uzavierať dohody alebo dojednania na urýchlenie alebo ďalšie zjednodušenie odosielania písomností za predpokladu, že uvedené dohody a dojednania sú zlučiteľné s týmto nariadením.
3. Členské štáty zašlú Komisii:
 - a) kópiu všetkých dohôd alebo dojednaní podľa odseku 2 uzavretých medzi členskými štátmi, ako aj návrhy všetkých takýchto dohôd alebo dojednaní, ktoré členské štáty zamýšľajú prijať, a
 - b) každú výpoveď alebo zmeny uvedených dohôd alebo dojednaní.

Článok 30

Právna pomoc

Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie článku 24 haagskeho Dohovoru o civilnom konaní z 1. marca 1954 ani článku 13 Dohovoru o uľahčení prístupu k justičným orgánom v cudzine z 25. októbra 1980 medzi členskými štátmi, ktoré sú zmluvnou stranou uvedených dohovorov.

Článok 31

Ochrana odosielaných informácií

1. Každé spracúvanie osobných údajov vykonávané podľa tohto nariadenia vrátane výmeny alebo prenosu osobných údajov príslušnými orgánmi musí byť v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679.
- Každá výmena alebo prenos údajov príslušnými orgánmi na úrovni Únie sa uskutoční v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725.
- Osobné údaje, ktoré nie sú relevantné pre vybavenie konkrétnej veci, sa okamžite vymažú.
2. Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku sa považujú za prevádzkovateľov v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným podľa tohto nariadenia.
 3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, informácie odosielané podľa tohto nariadenia použije prijímajúci orgán výlučne na účel, na ktorý sa odoslali.
 4. Prijímajúce orgány zabezpečia zachovanie dôvernosti takýchto informácií podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.
 5. Odsekmi 3 a 4 nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy, ktoré umožňujú, aby dotknuté osoby boli informované o použití informácií odoslaných podľa tohto nariadenia.
 6. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica 2002/58/ES.

Článok 32

Rešpektovanie základných práv podľa práva Únie

Základné práva a slobody všetkých zainteresovaných osôb sa musia v plnej miere dodržiavať a rešpektovať v súlade s právom Únie, najmä právo na rovnaký prístup k spravodlivosti, nediskrimináciu a na ochranu osobných údajov a súkromia.

Článok 33

Oznámenia, uverejnenie a príručka

1. Členské štáty oznámia Komisii informácie uvedené v článkoch 3, 7, 12, 14, 17, 19, 20 a 22.

Členské štáty oznámia Komisii, či ich vnútroštátny právny poriadok vyžaduje, aby bola písomnosť doručená v určitej lehote, ako sa uvádza v článku 12 ods. 5 a v článku 13 ods. 2.

2. Členské štáty môžu oznámiť Komisii, keď sú schopné prevádzkovať decentralizovaný informačný systém skôr, než sa vyžaduje podľa tohto nariadenia. Komisia tieto informácie elektronicky sprístupní, a to predovšetkým na Európskom portáli elektronickej justície.

3. Informácie oznámené podľa odseku 1 Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* okrem adres a ďalších kontaktných údajov orgánov a ústredných orgánov a ich miestnej príslušnosti.

4. Komisia vypracuje a pravidelne aktualizuje príručku, ktorá obsahuje informácie uvedené v odseku 1. Komisia sprístupní príručku v elektronickej podobe, najmä prostredníctvom Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci a na Európskom portáli elektronickej justície.

Článok 34

Monitorovanie

1. Komisia do 2. júla 2023 stanoví podrobný program na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia.

2. V programe monitorovania sa určia opatrenia, ktoré má prijať Komisia a členské štáty na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia. Určí sa v ňom, kedy sa prvýkrát majú zbierať údaje uvedené v odseku 3, čo musí byť najneskôr 2. júla 2026, a následne v akých intervaloch sa majú uvedené údaje zbierať.

3. Členské štáty poskytnú Komisii tieto údaje potrebné na účely monitorovania, ak nimi disponujú:

- a) počet žiadostí o doručenie písomností odoslaných podľa článku 8;
- b) počet žiadostí o doručenie písomností vybavených podľa článku 11;
- c) počet konaní, v ktorých sa žiadosť o doručenie písomností odoslala inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému podľa článku 5 ods. 4;
- d) počet prijatých osvedčení o nedoručení písomností;
- e) počet odmietnutí prijatia písomností z jazykových dôvodov, ktoré dostali odosielajúce orgány.

4. Referenčný implementačný softvér a v prípade, že vnútroštátny backendový systém je tak uspošobovaný, aj vnútroštátny backendový systém sa naprogramujú, aby zbierali údaje uvedené v odseku 3 písm. a), b) a d) a pravidelne ich zasielali Komisii.

Článok 35

Hodnotenie

1. Komisia vykoná najneskôr do piatich rokov od dátumu uplatňovania článku 5 podľa článku 37 ods. 2 hodnotenie tohto nariadenia a predloží správu o jej hlavných zisteniach Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadným legislatívnym návrhom.

2. Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie správy uvedenej v odseku 1.

*Článok 36***Zrušenie**

1. Nariadenie (ES) č. 1393/2007 sa zrušuje s účinnosťou odo dňa uplatňovania tohto nariadenia s výnimkou článkov 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1393/2007, ktoré sa zrušujú s účinnosťou odo dňa uplatňovania článkov 5, 8 a 10 uvedeného v článku 37 ods. 2 tohto nariadenia.
2. Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

*Článok 37***Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie**

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
Uplatňuje sa od 1. júla 2022.
2. Články 5, 8 a 10 sa uplatňujú od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V Bruseli 25. novembra 2020

Za Európsky parlament
predseda
D. M. SASSOLI

Za Radu
predseda
M. ROTH

PRÍLOHA I

TLAČIVO A

ŽIADOSŤ O DORUČENIE PÍ SOMNOSTÍ

(článok 8 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

1. ODOSIELAJÚCI ORGÁN

1.1. Meno/názov:

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.3. Štát:

1.3. Tel.:

1.4. Fax (*):

1.5. E-mail:

2. PRIJÍMAJÚCI ORGÁN

2.1. Meno/názov:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

2.2.2. Miesto a PSČ:

2.2.3. Štát:

2.3. Tel.:

2.4. Fax (*):

2.5. E-mail:

3. ŽIADATEL (ŽIADATELIA) ⁽²⁾

3.1. Meno/názov:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

3.2.2. Miesto a PSČ:

3.2.3. Štát:

3.3. Tel. (*):

3.4. Fax (*):

3.5. E-mail: (*):

4. ADRESÁT

4.1. Meno/názov:

4.1.1. Dátum narodenia, ak je známy:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

^(*) Tento údaj je nepovinný.

⁽²⁾ Ak je žiadateľov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 3.1. až 3.5.

4.2. Adresa

4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

4.2.2. Miesto a PSČ:

4.2.3. Štát:

4.3. Tel. (*):

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail: (*):

4.6. Identifikačné číslo/číslo sociálneho poistenia/identifikačné číslo organizácie/alebo ekvivalent (*):

4.7. Akékoľvek iné informácie týkajúce sa adresáta (*):

5. SPÔSOB DORUČENIA

5.1. Podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu 5.2. Týmto osobitným spôsobom

5.2.1. Ak je tento spôsob nezlučiteľný s právnym poriadkom prijímajúceho členského štátu, písomnosť(-ti) by sa mala(-i) doručiť podľa právneho poriadku uvedeného členského štátu:

5.2.1.1. áno 5.2.1.2. nie

6. DORUČOVANÁ PÍSOMNOSŤ

6.1. Povaha písomnosti:

6.1.1. súdna 6.1.1.1. predvolanie na pojednávanie 6.1.1.2. rozhodnutie/rozsudok 6.1.1.3. odvolanie

6.1.1.4. iná (uveďte):

6.1.2. mimosúdna

6.2. Dátum alebo lehota, po uplynutí ktorej doručenie už nie je potrebné (*):

..... (deň) (mesiac) (rok)

6.3. Jazyk písomnosti:

6.3.1. pôvodný BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT
NL PL PT RO SK SL FI SV iný (uveďte)6.3.2. preklad (*) BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT
 NL PL PT RO SK SL FI SV iný (uveďte)

6.4. Počet príloh:

7. JAZYK, V KTOROM SA ADRESÁTOVI POSKYTNÚ INFORMÁCIE O PRÁVE ODMIETNUŤ PRIJAŤ PÍSOMNOSŤ

Na účely článku 12 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784 uveďte, v ktorom z nasledujúcich jazykov popri jazyku prijímajúceho členského štátu sa majú informácie poskytnúť:

7.1. Úradný jazyk alebo niektorý z úradných jazykov odosielaajúceho členského štátu (?): BG ES CZ DE ET
 EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV 7.2. Úradný jazyk iného členského štátu, ktorému by adresát mohol rozumieť: BG ES CZ DE ET EL
EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

(*) Tento údaj je nepovinný.

(?) Tento bod sa vzťahuje len na členské štáty, v ktorých je viacero úradných jazykov.

8. DRUHÉ VYHOTOVENIE PÍSOMNOSTI, KTORÉ SA MÁ VRÁTIŤ S OSVEDČENÍM O DORUČENÍ [článok 5 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2020/1784]

8.1. Áno (v tomto prípade zašlite dve vyhotovenia doručovanej písomnosti)

8.2. Nie

9. DÔVODY NEZASLANIA PROSTREDNÍCTVOM DECENTRALIZOVANÉHO INFORMAČNÉHO SYSTÉMU [článok 5 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2020/1784] (*)

Elektronické zaslanie nebolo možné z dôvodu:

poruchy decentralizovaného informačného systému

výnimočných okolností

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784 ste povinní podniknúť všetky potrebné kroky na vykonanie doručenia tejto písomnosti čo najskôr, najneskôr však do jedného mesiaca od jej prijatia. Ak nie je možné vykonať doručenie do jedného mesiaca od prijatia, musíte o tom informovať tento orgán tak, že túto skutočnosť vyznačíte v bode 2 osvedčenia o doručení alebo nedoručení písomností.

2. Ak túto žiadosť o doručenie nemôžete na základe odoslaných údajov alebo písomností vybaviť, žiadame vás podľa článku 10 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784, aby ste prostredníctvom tlačiva E v prílohe I k nariadeniu (EÚ) 2020/1784 kontaktovali tento orgán s cieľom získať chýbajúce údaje alebo písomnosti.

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(*) Tento bod sa uplatňuje až od dátumu uplatňovania decentralizovaného informačného systému podľa článku 37 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784.

TLAČIVO B ⁽¹⁾

ŽIADOSŤ O ZISTENIE ADRESY OSOBY, KTOREJ SA MÁ DORUČIŤ PÍ SOMNOSŤ

(článok 7 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽²⁾ ⁽³⁾

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

1. ODSIELAJÚCI ORGÁN

1.1. Meno/názov:

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.3. Štát:

1.3. Tel. (*):

1.4. Fax (*):

1.5. E-mail:

2. DOŽIADANÝ ORGÁN

2.1. Meno/názov:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

2.2.2. Miesto a PSČ:

2.2.3. Štát:

2.3. Tel. (*):

2.4. Fax (*):

2.5. E-mail:

3. ADRESÁT

3.1. Meno/názov:

3.2. Posledná známa adresa:

3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

3.2.2. Miesto a PSČ:

3.2.3. Štát:

3.3. Známe osobné údaje adresáta (ak ide o fyzickú osobu), ak sú k dispozícii:

3.3.1. Rodné meno a priezvisko:

3.3.2. Iné známe meno(-á) a priezvisko(-á):

3.3.3. Dátum a miesto narodenia:

3.3.4. Identifikačné číslo/číslo sociálneho poistenia/alebo ekvivalent:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽³⁾ Toto tlačivo sa vzťahuje len na členské štáty, ktoré poskytujú pomoc podľa článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2020/1784.

(*) Tento údaj je nepovinný.

- 3.3.5. Rodné meno a priezvisko matky alebo otca:
- 3.3.6. Ďalšie informácie:
- 3.4. Známe údaje adresáta (ak ide o právnickú osobu), ak sú k dispozícii:
 - 3.4.1. Registračné číslo alebo ekvivalent:
 - 3.4.2. Meno(-á) a priezvisko(-á) člena(-ov) predstavenstva/zástupcu:
- 3.5. Tel. (*):
- 3.6. Fax (*):
- 3.7. E-mail: (*):
- 3.8. Ďalšie informácie, ak sú známe:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO C ⁽¹⁾

ODPOVEĎ NA ŽIADOSŤ O ZISTENIE ADRESY OSOBY, KTOREJ SA MÁ DORUČIŤ PÍSOMNOSŤ

(článok 7 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽²⁾ ⁽³⁾

Spisová značka dožiadaného orgánu:

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

1. ADRESÁT

1.1. Meno/názov:

1.2. Známa adresa:

1.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.3. Štát:

1.3. Nezistila sa žiadna adresa

1.4. Ďalšie informácie:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽³⁾ Toto tlačivo sa vzťahuje len na členské štáty, ktoré poskytujú pomoc podľa článku 7 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) 2020/1784.

TLAČIVO D

POTVRDENIE O PRIJATÍ

(článok 10 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Toto potvrdenie o prijatí by sa malo posielat prostredníctvom decentralizovaného informačného systému alebo inak čo najskôr po prijatí písomnosti, najneskôr však do siedmich dní od prijatia ⁽²⁾.

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu:

Adresát:

1. DÁTUM PRIJATIA:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽²⁾ Povinnosť zaslať potvrdenie prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa uplatňuje až od dátumu uplatňovania decentralizovaného informačného systému podľa článku 37 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784.

TLAČIVO E

ŽIADOSŤ O DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE ALEBO PÍSOMNOSTI PRE DORUČENIE PÍSOMNOSTÍ

(článok 10 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu:

Adresát:

1. Túto žiadosť nemožno vybaviť bez týchto doplňujúcich informácií:
 - 1.1. Meno/názov adresáta (*):
 - 1.2. Dátum narodenia (*):
 - 1.3. Identifikačné číslo/číslo sociálneho poistenia/identifikačné číslo organizácie/alebo ekvivalent (*):
 - 1.4. Iné (uved'te podrobnosti):
2. Túto žiadosť nemožno vybaviť bez týchto písomností:
 - 2.1. Doručované písomnosti (*):
 - 2.2. Dôkaz o platbe (*):
 - 2.3. Iné (uved'te podrobnosti):

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO F

OZNÁMENIE O VRÁTENÍ ŽIADOSTI A PÍSOMNOSTI

(článok 10 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Žiadosť a písomnosť sa musia vrátiť obratom po prijatí.

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu:

Adresát:

1. DÔVOD VRÁTENIA:

1.1. Žiadosť zjavne nespadá do rozsahu pôsobnosti nariadenia:

1.1.1. neznáma adresa

1.1.2. vec nemá občiansky ani obchodný charakter

1.1.3. nejde o doručenie z jedného členského štátu do iného členského štátu

1.1.4. iné (uveďte podrobnosti):

1.2. Doručenie nie je možné pre nedodržanie predpísaných formálnych náležitostí:

1.2.1. písomnosť nie je ľahko čitateľná

1.2.2. pri vyplnení tlačiva sa použil nesprávny jazyk

1.2.3. iné (uveďte podrobnosti):

1.3. Spôsob doručenia je nezlučiteľný s právnym poriadkom prijímajúceho členského štátu [článok 11 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2020/1784]

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

TLAČIVO G

OZNÁMENIE O POSTÚPENÍ ŽIADOSTI A PÍSOMNOSTI PRÍSLUŠNÉMU PRIJÍMAJÚCEMU ORGÁNU

(článok 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Žiadosť a písomnosť sa postúpili nižšie uvedenému prijímacému orgánu, ktorý je miestne príslušný na ich doručenie:

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímacého orgánu:

Adresát:

1. PRÍSLUŠNÝ PRIJÍMAJÚCI ORGÁN

1.1. Meno/názov:

1.2. Adresa:

1.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.3. Štát:

1.3. Tel.:

1.4. Fax (*):

1.5. E-mail:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO H

POTVRDENIE PRIJATIA POSKYTNUTÉ PRÍSLUŠNÝM PRIJÍMAJÚCIM ORGÁNOM S MIESTNOU PRÍSLUŠNOSŤOU
ODOSIELAJÚCEMU ORGÁNU

(článok 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Toto potvrdenie prijatia by sa malo poslať prostredníctvom decentralizovaného informačného systému alebo inak čo najskôr po prijatí písomnosti, najneskôr však do siedmich dní od prijatia. ⁽²⁾

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu:

Adresát:

DÁTUM PRIJATIA:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽²⁾ Povinnosť zaslať potvrdenie prostredníctvom decentralizovaného informačného systému sa uplatňuje až od dátumu uplatňovania decentralizovaného informačného systému podľa článku 37 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784.

TLAČIVO I ⁽¹⁾

ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DORUČENÍ ALEBO NEDORUČENÍ PÍ SOMNOSTÍ

(článok 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽²⁾)

Doručenie sa má vykonať čo najskôr. Ak však nebolo možné doručenie vykonať do jedného mesiaca od prijatia, prijímajúci orgán o tom informuje odosielajúci orgán.

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu (ak je k dispozícii):

1. ŽIADOSŤ BOLA ODOSLANÁ, ALE INFORMÁCIE O DORUČENÍ ALEBO NEDORUČENÍ NIE SÚ K DISPOZÍCII

1.1. Žiadosť bola odoslaná

dňa:

1.2. Potvrdenie o prijatí bolo prijaté

dňa:

1.3. Iné informácie boli prijaté

2. ODOSELAJÚCI ORGÁN

2.1. Meno/názov:

Ak je pripojená kópia žiadosti o doručenie písomností, údaje v bodoch 2.2. až 2.6. sú nepovinné:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

2.2.2. Miesto a PSČ:

2.3. Štát:

2.4. Tel.:

2.5. Fax (*):

2.6. E-mail:

3. PRIJÍMAJÚCI ORGÁN

3.1. Meno/názov:

Ak je pripojená kópia žiadosti o doručenie písomností, tieto údaje sú nepovinné:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

3.2.2. Miesto a PSČ:

3.3. Štát:

3.4. Tel.:

3.5. Fax (*):

3.6. E-mail:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

(*) Tento údaj je nepovinný.

4. ADRESÁT

4.1. Meno/názov:

4.1.1. Dátum narodenia, ak je známy:

Ak je pripojená kópia žiadosti o doručenie písomností, tieto údaje sú nepovinné:

4.2. Adresa:

4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

4.2.2. Miesto a PSČ:

4.2.3. Štát:

4.3. Tel. (*):

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail: (*):

4.6. Identifikačné číslo/číslo sociálneho poistenia/identifikačné číslo organizácie/alebo ekvivalent (*):

4.7. Akékoľvek iné informácie týkajúce sa adresáta (*):

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat:

(*) Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO J ⁽¹⁾

ODPOVEĎ NA ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DORUČENÍ ALEBO NEDORUČENÍ PÍSOMNOSTÍ

(článok 11 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽²⁾)

Spisová značka dožiadaného orgánu:

Spisová značka odosielajúceho orgánu:

Adresát:

1. INFORMÁCIE O STAVE DORUČENIA PÍSOMNOSTI

1.1. Žiadosť nebola prijatá

1.2. Žiadosť nemožno vybaviť do jedného mesiaca od jej prijatia z týchto dôvodov:

1.2.1. prebieha zisťovanie aktuálnej adresy adresáta

1.2.2. doručovanie prebieha – písomnosti boli zaslané adresátovi, avšak ich odovzdanie nebolo zatiaľ potvrdené

1.2.3. doručovanie prebieha – písomnosti boli zaslané adresátovi, stále však plynie lehota na odmietnutie prijatia

1.2.4. ešte sa nevyčerpali všetky možnosti doručenia

1.2.5. doručenie už bolo vykonané, pozri priloženú kópiu osvedčenia

1.2.6. odpoveď na žiadosť zaslaná (dátum). Odpoveď je priložená

1.2.7. vybavuje sa žiadosť o doplňujúce informácie alebo písomnosti

1.2.8. iné

1.3. Odhaduje sa, že žiadosť sa vybaví do

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat:

⁽¹⁾ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

TLAČIVO K

OSVEDČENIE O DORUČENÍ ALEBO NEDORUČENÍ PÍ SOMNOSTÍ

(článok 11 ods. 2, článok 12 ods. 4 a článok 14 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Doručenie sa má vykonať čo najskôr. Ak nemožno vykonať doručenie do jedného mesiaca od prijatia, prijímajúci orgán o tom informuje odosielaťujúci orgán (článok 11 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784)

Spisová značka odosielaťujúceho orgánu:

Spisová značka prijímajúceho orgánu:

Adresát:

1. VYKONANIE DORUČENIA (článok 14)

1.1. Dátum a adresa doručenia

1.2. Písomnosť bola

1.2.1. doručená podľa právneho poriadku prijímajúceho členského štátu, teda

1.2.1.1. bola odovzdaná

1.2.1.1.1. osobne adresátovi

1.2.1.1.2. inej osobe

1.2.1.1.2.1. Meno a priezvisko:

1.2.1.1.2.2. Adresa:

1.2.1.1.2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.1.1.2.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.1.1.2.2.3. Štát:

1.2.1.1.2.3. Povaha vzťahu k adresátovi:

príbuzný zamestnanec iný

1.2.1.1.3. adresátova adresa

1.2.1.1.4. iná adresa (uveďte) ⁽²⁾

1.2.1.2. bola doručená poštovou službou

1.2.1.2.1. bez potvrdenia o prijatí

1.2.1.2.2. s pripojeným potvrdením o prijatí

1.2.1.2.2.1. adresátom

1.2.1.2.2.2. inou osobou

1.2.1.2.2.2.1. Meno a priezvisko:

1.2.1.2.2.2.2. Adresa:

1.2.1.2.2.2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

1.2.1.2.2.2.2.2. Miesto a PSČ:

1.2.1.2.2.2.2.3. Štát:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽²⁾ Adresu zistil prijímajúci orgán podľa článku 7 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) 2020/1784.

1.2.1.2.2.2.3. Povaha vzťahu k adresátovi:

príbuzný zamestnanec iný 1.2.1.3 bola doručená elektronicky (uved'te ako): 1.2.1.4. bola doručená iným spôsobom (uved'te akým): 1.2.2. bola doručená týmto osobitným spôsobom (uved'te akým):

1.3. Adresát písomnosti bol v súlade s článkom 12 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2020/1784 písomne informovaný, že môže odmietnuť prijať písomnosť, ak nie je vyhotovená v jazyku, ktorému rozumie, alebo v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v jednom z úradných jazykov miesta doručenia, alebo k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

2. INFORMÁCIE V SÚLADE S ČLÁNKOM 11 ODS. 2 NARIADENIA (EÚ) 2020/1784

Doručenie nebolo možné vykonať do jedného mesiaca od prijatia

3. ODMIETNUTIE PRIJATIA PÍSOMNOSTI (článok 12 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2020/1784)

3.1. Adresát odmietol prijať písomnosť z dôvodu použitého jazyka

3.1.1. Dátum pokusu o doručenie:

3.1.2. Dátum odmietnutia prijatia, ak je k dispozícii:

3.2. Písomnosť je pripojená k tomuto osvedčeniu.

3.2.1. Áno 3.2.2. Nie

4. DÔVOD NEDORUČENIA PÍSOMNOSTI

4.1. Neznáma adresa

4.1.1. Podnikli sa kroky na zistenie adresy ^(?) áno nie 4.2. Adresáta nemožno lokalizovať 4.3. Písomnosť sa nemohla doručiť pred dátumom alebo v lehote uvedenej v bode 6.2. v žiadosti o doručenie písomností (tlačivo A) 4.4. Iné (uved'te)..... 4.5. Písomnosť je pripojená k tomuto osvedčeniu áno nie

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

(?) Tento bod sa vzťahuje len na členské štáty, ktoré poskytujú pomoc podľa článku 7 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ) 2020/1784.

TLAČIVO L

INFORMÁCIE PRE ADRESÁTA O PRÁVE ODMIETNUŤ PRIJAŤ PÍ SOMNOSŤ

(článok 12 ods. 2 a 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/1784 z 25. novembra 2020 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾)

Adresát:

I. INFORMÁCIE PRE ADRESÁTA

Pripojená písomnosť sa doručuje v súlade s nariadením (EÚ) 2020/1784.

Prijatie pripojenej písomnosti môžete odmietnuť, ak nie je vyhotovená v jazyku, ktorému rozumiete, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v niektorom z úradných jazykov miesta doručenia, a ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Ak si želáte využiť toto právo, prijatie písomnosti musíte odmietnuť buď pri jej doručení priamo osobe, ktorá písomnosť doručuje, alebo do dvoch týždňov od doručenia tak, že zašlete na nižšie uvedenú adresu toto tlačivo, ktoré vyplníte, alebo písomné vyhlásenie, v ktorom uvediete, že odmietate prijať pripojenú písomnosť z dôvodu jazyka, v ktorom bola doručená.

Upozornenie: Ak odmietnete prijať pripojenú písomnosť, ale súd alebo orgán konajúci vo veci, v súvislosti s ktorou bolo potrebné písomnosť doručiť, následne rozhodne, že odmietnutie prijatia nebolo dôvodné, môže uplatniť právne dôsledky, ktoré sú pre prípad bezdôvodného odmietnutia prijatia stanovené v právnom poriadku konajúceho členského štátu, ako napríklad môže určiť, že sa takéto doručenie považuje za platné.

II. ADRESA, NA KTORÚ SA ZASIELA TLAČIVO ⁽²⁾:

1. Meno/názov:

2. Adresa:

2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

2.2. Miesto a PSČ:

2.3. Štát:

3. Spisová značka:

4. Tel.:

5. Fax (*):

6. E-mail:

III. VYHLÁSENIE ADRESÁTA ⁽³⁾:

Odmietam prijať písomnosť, pretože nie je vyhotovená v jazyku, ktorému rozumiem, ani v úradnom jazyku miesta doručenia alebo v niektorom z úradných jazykov miesta doručenia, a ani k nej nie je pripojený preklad do niektorého z týchto jazykov.

Rozumiem tomuto jazyku/týmto jazykom:

bulharčina	<input type="checkbox"/>	litovčina	<input type="checkbox"/>
španielčina	<input type="checkbox"/>	maďarčina	<input type="checkbox"/>
čeština	<input type="checkbox"/>	maltčina	<input type="checkbox"/>
nemčina	<input type="checkbox"/>	holandčina	<input type="checkbox"/>
estónčina	<input type="checkbox"/>	poľština	<input type="checkbox"/>
gréčtina	<input type="checkbox"/>	portugalčina	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 405, 2.12.2020, s. 40.

⁽²⁾ Vyplňa orgán vykonávajúci doručenie.

^(*) Tento údaj je nepovinný.

⁽³⁾ Vyplňa a podpisuje adresát.

angličtina	<input type="checkbox"/>	rumunčina	<input type="checkbox"/>
francúzština	<input type="checkbox"/>	slovenčina	<input type="checkbox"/>
írčina	<input type="checkbox"/>	slovinčina	<input type="checkbox"/>
chorvátčina	<input type="checkbox"/>	fínčina	<input type="checkbox"/>
taliančina	<input type="checkbox"/>	švédčina	<input type="checkbox"/>
lotyština	<input type="checkbox"/>		

iný (uved'te):

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická p

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien

<p>Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 (Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2007, s. 79).</p>	
<p>Nariadenie Rady (EÚ) č. 517/2013 z 13. mája 2013, ktorým sa z dôvodu prístúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité nariadenia a rozhodnutia v oblasti voľného pohybu tovaru, slobody pohybu osôb, práva obchodných spoločností, politiky hospodárskej súťaže, poľnohospodárstva, bezpečnosti potravín, veterinárnej a fytozsanitárnej politiky, dopravnej politiky, energetiky, daní, štatistiky, transeurópskych sietí, súdnictva a základných práv, spravodlivosti, slobody a bezpečnosti, životného prostredia, colnej únie, vonkajších vzťahov, zahraničnej, bezpečnostnej a obrannej politiky a inštitúcií (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1).</p>	<p>Iba zmeny príloh I a II k nariadeniu (ES) č. 1393/2007</p>

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (ES) č. 1393/2007	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1 ods. 1
Článok 1 ods. 2	Článok 1 ods. 2
Článok 1 ods. 3	–
–	Článok 1 ods. 3
–	Článok 2
Článok 2	Článok 3
Článok 3	Článok 4
–	Článok 5 ods. 2, 3 a 4
–	Článok 6
–	Článok 7
Článok 4 ods. 1	Článok 8 ods. 1
Článok 4 ods. 2	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 3	Článok 8 ods. 2
Článok 4 ods. 4	Článok 8 ods. 3
Článok 4 ods. 5	Článok 8 ods. 4
Článok 5	Článok 9
Článok 6	Článok 10
Článok 7	Článok 11
Článok 8 ods. 1	Článok 12 ods. 1, 2 a 3
Článok 8 ods. 2	Článok 12 ods. 4
Článok 8 ods. 3	Článok 12 ods. 5
Článok 8 ods. 4	Článok 12 ods. 6
Článok 8 ods. 5	Článok 12 ods. 7
Článok 9	Článok 13
Článok 10	Článok 14
Článok 11	Článok 15
Článok 12	Článok 16
Článok 13	Článok 17
Článok 14	Článok 18
–	Článok 19
Článok 15	Článok 20 ods. 1
–	Článok 20 ods. 2
Článok 16	Článok 21
Článok 17	Článok 23
–	Článok 24

Nariadenie (ES) č. 1393/2007	Toto nariadenie
–	Článok 25
Článok 18	Článok 26
–	Článok 27
–	Článok 28
Článok 19	Článok 22
Článok 20	Článok 29
Článok 21	Článok 30
–	Článok 31 ods. 1
–	Článok 31 ods. 2
Článok 22 ods. 1	Článok 31 ods. 3
Článok 22 ods. 2	Článok 31 ods. 4
Článok 22 ods. 3	Článok 31 ods. 5
Článok 22 ods. 4	Článok 31 ods. 6
–	Článok 32
Článok 23 ods. 1	Článok 33 ods. 1
–	Článok 33 ods. 2
Článok 23 ods. 2	Článok 33 ods. 3
Článok 23 ods. 3	Článok 33 ods. 4
–	Článok 34
Článok 24	Článok 35 ods. 1
–	Článok 35 ods. 2
Článok 25	Článok 36
Článok 26	Článok 37
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha I
–	Príloha II
Príloha III	Príloha III

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/2033 z 27. novembra 2019 o prudenciálnych požiadavkách na investičné spoločnosti a o zmene nariadení (EÚ) č. 1093/2010, (EÚ) č. 575/2013, (EÚ) č. 600/2014 a (EÚ) č. 806/201

(Úradný vestník Európskej únie L 314 z 5. decembra 2019)

1. Na strane 46 v článku 57 ods. 2:

namiesto: „2. Do 26. júna 2026 alebo do dátumu, do ktorého sa na úverové inštitúcie uplatňuje alternatívny štandardizovaný prístup stanovený v tretej časti hlave IV kapitole 1a“

má byť: „2. Do 26. júna 2026 alebo do dátumu, do ktorého sa na úverové inštitúcie na účely požiadaviek na vlastné zdroje uplatňuje alternatívny štandardizovaný prístup stanovený v tretej časti hlave IV kapitole 1a“.

2. Na strane 52 v článku 62 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 575/2013) bode 10 písm. a):

namiesto: „a) odsek 1 sa nahrádza takto:

....

i)

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať vlastný kapitál Tier 1; ...

ii) hodnota konsolidovaného vlastného kapitálu Tier 1, ktorý súvisí s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať vlastný kapitál Tier 1;

b) menšinové účasti dcérskej spoločnosti vyjadrené ako percentuálna hodnota všetkých nástrojov vlastného kapitálu Tier 1 uvedenej spoločnosti spolu so súvisiacimi účtami emisného ážia, nerozdelenými ziskami a inými rezervami;“

má byť: „a) odsek 1 sa nahrádza takto:

....

i) ...

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať vlastný kapitál Tier 1; ...

- ii) hodnota konsolidovaného vlastného kapitálu Tier 1, ktorý súvisí s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať vlastný kapitál Tier 1;
- b) menšinové účasti dcérskej spoločnosti vyjadrené ako percentuálna hodnota všetkých položiek vlastného kapitálu Tier 1 uvedenej spoločnosti.;"

3. Na strane 53 v článku 62 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 575/2013) bode 11 písm. a):

namiesto:

„a) odsek 1 sa nahrádza takto:

....

i) ...

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať kapitál Tier 1; ...

ii) hodnota konsolidovaného kapitálu Tier 1, ktorý súvisí s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať kapitál Tier 1;

b) kvalifikovaný kapitál Tier 1 dcérskej spoločnosti vyjadrený ako percentuálna hodnota všetkých nástrojov Tier 1 uvedenej spoločnosti spolu so súvisiacimi účtami emisných akcií, nerozdelenými ziskami a inými rezervami.;"

má byť:

„a) odsek 1 sa nahrádza takto:

....

i) ...

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať kapitál Tier 1; ...

ii) hodnota konsolidovaného kapitálu Tier 1, ktorý súvisí s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách, pokiaľ má takéto požiadavky spĺňať kapitál Tier 1;

- b) kvalifikovaný kapitál Tier 1 dcérskej spoločnosti vyjadrený ako percentuálna hodnota všetkých položiek vlastného kapitálu Tier 1 a dodatočného kapitálu Tier 1 uvedenej spoločnosti.;"

4. Na strane 53 v článku 62 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 575/2013) bode 12 písm. a):

namiesto: „a) odsek 1 sa nahrádza takto:

...

i) ...

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách; ...

ii) hodnota vlastných zdrojov, ktoré súvisia s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice, požiadaviek uvedených v článku 500 tohto nariadenia a akejkoľvek ďalšej vnútroštátnej požiadavky na vlastné zdroje v tretích krajinách;

- b) kvalifikované vlastné zdroje spoločnosti vyjadrené ako percentuálna hodnota všetkých nástrojov vlastných zdrojov dcérskej spoločnosti, ktoré sú zahrnuté do položiek vlastného kapitálu Tier 1 a dodatočného kapitálu Tier 1 a Tier 2 a súvisiacich účtov emisných ázií, nerozdelených ziskov a iných rezerv.;"

má byť: „a) odsek 1 sa nahrádza takto:

...

i) ...

— súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a v akýchkoľvek ďalších vnútroštátnych predpisoch v oblasti dohľadu v tretích krajinách; ...

ii) hodnota vlastných zdrojov, ktoré súvisia s touto dcérskou spoločnosťou, vyžadovaná na konsolidovanom základe s cieľom dosiahnuť úroveň súčtu požiadavky stanovenej v článku 92 ods. 1 písm. c) tohto nariadenia, požiadaviek uvedených v článkoch 458 a 459 tohto nariadenia, osobitných požiadaviek na vlastné zdroje uvedených v článku 104 smernice 2013/36/EÚ, požiadavky na kombinovaný vankúš vymedzenej v článku 128 bode 6 uvedenej smernice a akejkoľvek ďalšej vnútroštátnej požiadavky na vlastné zdroje v tretích krajinách;

- b) kvalifikované vlastné zdroje spoločnosti vyjadrené ako percentuálna hodnota súčtu všetkých položiek vlastného kapitálu Tier 1, položiek dodatočného kapitálu Tier 1 a položiek kapitálu Tier 2, bez hodnôt uvedených v článku 62 písm. c) a d), uvedenej spoločnosti.;"

5. Na strane 55 v článku 62 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 575/2013) bode 25:

- namiesto:* „25. V článku 395 sa odsek 1 nahrádza takto:
- „1. ... všetkým prepojeným klientom, ktorí nie sú inštitúciami, po zohľadnení účinku zmierňovania kreditného rizika v zmysle článkov 399 až 403 nepresahuje 25 % kapitálu Tier 1 inštitúcie.“
- má byť:* „25. V článku 395 ods. 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:
- „1. ... všetkým prepojeným klientom, ktorí nie sú inštitúciami alebo investičnými spoločnosťami, po zohľadnení účinku zmierňovania kreditného rizika v zmysle článkov 399 až 403 nepresahuje 25 % kapitálu Tier 1 inštitúcie.“

6. Na strane 56 v článku 62 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 575/2013) bode 33:

- namiesto:* „33. V článku 498 ods. 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:
- ... a na ktoré sa k 31. decembru 2006 nevzťahovala smernica 2004/39/ES.“
- má byť:* „33. Článok 498 sa nahrádza takto:
- „Článok 498
- Výnimky pre obchodníkov s komoditami**
- Do 26. júna 2021 ... a na ktoré sa k 31. decembru 2006 nevzťahovala smernica 2004/39/ES.“

7. Na strane 61 v článku 63 (Zmeny nariadenia (EÚ) č. 600/2014) bodoch 6 a 7:

- namiesto:* „6. Článok 49 sa nahrádza takto: ...
- ...
7. V článku 52 sa dopĺňa tento odsek: ...“
- má byť:* „6. Článok 49 sa nahrádza takto:
- ...
- 6a. Článok 50 sa mení takto:
- a) odsek 2 sa nahrádza takto:
- „2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 1 ods. 9, článku 2 ods. 2, článku 13 ods. 2, článku 15 ods. 5, článku 17 ods. 3, článku 19 ods. 2 a 3, článku 31 ods. 4, článku 40 ods. 8, článku 41 ods. 8, článku 42 ods. 7, článku 45 ods. 10, článku 47 ods. 1a a článku 52 ods. 10 a 12 sa Komisii udeľuje na dobu neurčitú od 2. júla 2014.“
- b) odsek 3 sa nahrádza takto:
- „3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 1 ods. 9, článku 2 ods. 2, článku 13 ods. 2, článku 15 ods. 5, článku 17 ods. 3, článku 19 ods. 2 a 3, článku 31 ods. 4, článku 40 ods. 8, článku 41 ods. 8, článku 42 ods. 7, článku 45 ods. 10, článku 47 ods. 1a a článku 52 ods. 10 a 12 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na obdobia rovnakého trvania, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.“

c) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 1 ods. 9, článku 2 ods. 2, článku 13 ods. 2, článku 15 ods. 5, článku 17 ods. 3, článku 19 ods. 2 a 3, článku 31 ods. 4, článku 40 ods. 8, článku 41 ods. 8, článku 42 ods. 7, článku 45 ods. 10, článku 47 ods. 1a a článku 52 ods. 10 a 12 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote troch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o tri mesiace.“

7. V článku 52 sa dopĺňa tento odsek: ...“.

8. Na strane 63 v článku 66 ods. 3 písm. b):

namiesto: „b) článok 62 bod 30 uplatňuje od 25. decembra 2019.“

má byť: „b) článok 62 body 30, 32 a 33 uplatňuje od 25. decembra 2019.“

Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/2034 z 27. novembra 2019 o prudenciálnom dohľade nad investičnými spoločnosťami a o zmene smerníc 2002/87/ES, 2009/65/ES, 2011/61/EÚ, 2013/36/EÚ, 2014/59/EÚ a 2014/65/EÚ

(Úradný vestník Európskej únie L 314 z 5. decembra 2019)

1. Na strane 71 v článku 2 ods. 2:

namiesto: „2. ... v súlade s článkom 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2019/2033.“

má byť: „2. ... v súlade s článkom 1 ods. 2 druhým pododsekom a článkom 1 ods. 5 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) 2019/2033.“

2. Na strane 102 v článku 54:

namiesto: „V súlade s kapitolou 2 oddielom 3 tejto hlavy ... “

má byť: „V súlade s kapitolou 1 oddielom 3 tejto hlavy ... “

3. Na strane 110 v článku 63 bode 2:

namiesto: „2. V článku 45 sa dopĺňa tento odsek:

„3. V súlade s článkom 65 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2019/2033 ...“

má byť: „2. V článku 45 sa dopĺňa tento odsek:

„3. V súlade s článkom 65 nariadenia (EÚ) 2019/2033 ...“

4. Na strane 113 v článku 67 ods. 1 druhom pododseku:

namiesto: „Tieto opatrenia uplatňujú od 26. júna 2021. Členské štáty však uplatňujú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 64 bodom 5 od 26. marca 2020.“

má byť: „Tieto opatrenia uplatňujú od 26. júna 2021. Členské štáty však uplatňujú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 62 bodom 6, pokiaľ ide o článok 8a ods. 3 smernice 2013/36/EÚ, do 27. decembra 2020 a opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 64 bodom 5 od 26. marca 2020.“

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie
L-2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK